



UNIVERSIDAD DE CHILE  
FACULTAD DE ARTES  
ESCUELA DE POSTGRADO

**“Proyecto final para optar al Magister en Gestión Cultural”**

***“CAPITAN PASTENE: SU PATRIMONIO CULTURAL  
UNA HISTORIA DE INMIGRACIÓN ITALIANA EN EL SUR DE CHILE”***

**Alumna: Carolina Aguayo Acevedo**

**Profesora guía: Dra. Ana Teresa Sepúlveda Cofré**

**2012**



UNIVERSIDAD DE CHILE  
FACULTAD DE ARTES  
ESCUELA DE POSTGRADO

**“Proyecto final para optar al Magister en Gestión Cultural”**

***“CAPITAN PASTENE: SU PATRIMONIO CULTURAL  
UNA HISTORIA DE INMIGRACIÓN ITALIANA EN EL SUR DE CHILE”***

**Alumna: Carolina Aguayo Acevedo**

**Profesora guía: Dra. Ana Teresa Sepúlveda Cofré**

**Título anterior, Universidad, país y año: Licenciatura  
en Educación Musical, Profesora de Educación**

**Musical, U.M.C.E, Chile, 2003**

**2012**

## AGRADECIMIENTOS

*A Henry, amigo y compañero de vida, quien estuvo siempre a mi lado, que creyó en mi y en este proyecto, apoyándome día a día de forma incondicional.*

*A mi querida familia, padres y hermanos, quienes me apoyaron permanentemente.*

*A la maestra Ana Teresa, quien además de guiar esta tesis, ayudarme y entregarme nuevos conocimientos, me alentó y sacó en mí la pasión para desarrollar esta investigación.*

*A Patricia Fuentes, quien siempre tuvo una gran disposición para facilitarme material bibliográfico.*

*A los entrevistados, quienes entregaron su valioso testimonio: Genny Fulgeri, Enrique Fulgeri, Julio Leonelli, Alfonso Stefanini y muy especialmente a Hernán Benedetti, quien me entregó parte de su material bibliográfico personal.*

*Y, finalmente, a aquellos pasteninos que de alguna u otra forma ayudaron a hacer posible la realización de esta investigación.*

## TABLA DE CONTENIDO

<b>Resumen</b>	01
<b>Introducción</b>	02
Descripción del tema	03
Justificación del estudio	04
Planteamiento y formulación del problema	06
Objetivos general	09
Objetivos específicos	09
Metodología	10
<b>Primera parte: Marco conceptual e histórico</b>	11
1. Marco conceptual	12
1.1. Valor patrimonial de la cultura local	12
2. Marco histórico: Capitán Pastene	20
2.1 Aspectos geográficos del pueblo de Capitán Pastene	20
2.2 Inmigración italiana al sur de Chile entre 1904 y 1905	22
2.2.1 Primera inmigraciones	22
2.2.2 Búsqueda de una nueva vida	24
2.2.3 Colonia “Nueva Italia”	25
2.2.4 Un largo viaje	30
2.3 Adaptación de los inmigrantes en la colonia “Nueva Italia”: alegrías y frustraciones	31
2.3.1 El descontento de los colonos hacia la sociedad Ricci y Cía.	34
2.4 Fundación de Capitán Pastene	37
2.5 La despedida de Giorgio Ricci	39

<b>Segunda parte: marco metodológico</b>	41
1. Capitán Pastene: Bienes Patrimoniales Culturales en la actualidad	42
1.1 Patrimonio Cultural Tangible Mueble	42
1.1.1 Manuscritos y documentos	43
1.1.2 Artefactos históricos	43
1.1.3 Grabaciones y películas	44
1.1.4 Fotografías	44
1.2 Patrimonio Cultural Tangible Inmueble	47
1.2.1 Monumentos o Sitios Históricos	47
1.2.2 Conjuntos Arquitectónicos	48
1.2.3 Monumentos públicos	50
1.2.4 Centros industriales y obras de ingería	51
1.3. Patrimonio Cultural Intangible	52
1.3.1 Lenguaje	52
1.3.2 Gastronomía y Prosciutto	53
1.3.3 Fiestas y celebraciones	58
1.3.4 Música	58
2. Categorización	60
2.1 Recolección de la información	60
2.2 Análisis de la información	60
<b>Conclusiones</b>	66
1. Acerca del patrimonio cultural existente en Capitán Pastene	67
2. Causas de la disminución del patrimonio cultural en Capitán Pastene	68
3. Iniciativas locales en busca del rescate patrimonial de Capitán Pastene	70
4. Sugerencias de líneas de gestión para concienciación y presentación del patrimonio cultural de Capitán Pastene	71
<b>Bibliografía</b>	75
<b>Fuentes de internet</b>	77

<b>Anexos</b>	79
Anexo 1: Nómina de los entrevistados, pauta y transcripción de las entrevistas	79
Anexo 2: Texto de la canción <i>Quelmazzolin di fiori</i>	92
Anexo 2: Lista de familias inmigrantes	93

## INDICE DE IMÁGENES Y CUADROS

### N° de la imagen

1.	Localidad de Capitán Pastene	20
2.	Calles de Capitán Pastene	21
3.	Colonos de Capitán Pastene	23
4.	Mapa de la Emilia Romagna, Italia	24
5.	Giorgio Ricci y Alberto Ricci	27
6.	Desembarco de los colonos en el puerto de Talcahuano, 1904	30
7.	Colonos fabricando carbón	33
8.	Colonos trabajando la tierra	34
9.	Colonos de Capitán Pastene en la inauguración del pueblo 10 de marzo 1907	38
10.	Artefactos históricos Montecorone	43
11.	Artefactos históricos Montecorone	44
12.	Colección fotográfica de la trattoria de Anita Covili	45
13.	Colonos ya establecido, salen a esperar a los nuevos inmigrantes en marzo 1905	46
14.	Imagen de colonos italianos y un grupo de Mapuches en 1904	46
15.	Familias de la 2da inmigración en las barracas de Monte Calvario	47
16.	Casa de la familia Rosati	48
17.	Iglesia San Felipe de Neri	49
18.	Imagen del Centro Cultural de Capitán Pastene	49
19.	Busto de G. B. Pastene	50
20.	Grabado del 95 aniversario de Pastene, 1999	50
21.	Imagen del interior del molino	51
22.	Imagen del interior del molino	51
23.	Imagen publicitaria del RistoranteL'Emiliano	54
24.	Imagen de una pequeña parte de la bodega de maduración de la trattoria "Don Primo	55
25.	Anita Covili, junto a su equipo preparando pastas	56
26.	Prosciutto de Montecorone	57

## **N° de cuadro**

1.	Presentación y relación con la colonia en Capitán Pastene	61
2.	Existencias de vestigios patrimoniales	62
3.	Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad	63

## **RESUMEN**

El presente trabajo tiene como objetivo investigar acerca del patrimonio cultural existente en Capitán Pastene, un pueblo ubicado en la región de la Araucanía, donde se asentó un grupo de ochenta y ocho familias italianas, llegadas a Chile durante los años 1904 y 1905, buscando mejores oportunidades de vida y de desarrollo en el ámbito de la agricultura. Desde entonces, ya existen cinco generaciones de pasteninos que han desarrollado su vida, tradiciones y cultura en este lugar. Sin embargo, cabe preguntarse si, con el paso del tiempo y la asimilación cultural, aún persisten vestigios patrimoniales del proceso de asentamiento que dio origen a este pueblo.

La pregunta de investigación se aborda a través de la reconstrucción bibliográfica del proceso histórico realizado por los inmigrantes, junto con una serie de entrevistas en profundidad y observaciones en terreno acerca de la existencia del patrimonio tangible e intangible que dé cuenta de dicho proceso.

Esta investigación adquiere especial significado en el rescate identitario de los habitantes de Capitán Pastene, especialmente en el de los descendientes de los italianos fundadores, pero también representa la posibilidad de rescatar una parte de la pluralidad cultural que conforma al pueblo de Chile.

# **INTRODUCCIÓN**

## Descripción del tema

Desde los primeros años de la unificación nacional de Italia (1860), las emigraciones hacia el extranjero representaron, por un largo periodo, un fenómeno característico de la evolución demográfica, económica y social de Italia. Debido a la drástica reducción de las oportunidades ocupacionales, ocasionada por un alto crecimiento demográfico y un bajo desarrollo económico, la supervivencia de los individuos y de sus familias se había tornado problemática. A ello, se agregaron transformaciones en las estructuras productivas y, de modo particular, cambios en las tecnologías del sector agrícola e industrial; todo ello creó profundos desequilibrios entre los sectores productivos, las clases sociales y las diferentes áreas territoriales, provocando la desaparición de viejas profesiones y una excedencia de mano de obra.

A lo anterior se sumó la serie de conflictos armados que vivía Italia, durante de la primera mitad del siglo veinte, lo que provocó luchas intestinas, ya fuera por mantener la unificación recién formada, o bien, por el intento de imponer visiones totalitarias como el fascismo, situación que culmina con la participación de Italia en las dos guerras mundiales. Todo esto implicó para muchos italianos la búsqueda de un espacio diferente que otorgara seguridad y nuevas oportunidades para desarrollar los proyectos personales y familiares que no podían ser realizados en la propia tierra. Coincidió con esta época, la necesidad del pueblo chileno de integrar mano de obra experimentada en área de la agricultura.

A fines de 1904, veintitrés familias italianas venidas de la región Emilia Romagna iniciaron, con el apoyo del entonces presidente chileno, Germán Riesco, y las gestiones de la Sociedad colonizadora *Ricci Hermanos y Cía.*, un proceso de migración hacia el sur de Chile, dando a luz la colonia "*Nueva Italia*", en la región de la Araucanía, lugar donde proyectaron iniciar una nueva vida. Más tarde, el número de inmigrantes en esta nueva tierra fue en aumento, llegando a ochenta y ocho familias. En 1907, la colonia adopta la denominación definitiva, "Capitán Pastene", en recuerdo de *Giovanni Battista Pastene*, navegante del siglo XVI, que exploró gran parte de las costas chilenas.

Estas familias de inmigrantes, en su mayoría campesinos o trabajadores, que se embarcaron con la aspiración de una oportunidad de desarrollo económico, vieron frustrados sus sueños al encontrarse, tras una larga travesía, solo con bosques y, a primera vista, una tierra incultivable. Hoy, Capitán Pastene, es un sector perteneciente a la comuna de Lumaco, en la provincia de Malleco, región de la Araucanía. Es un pueblo que, según el Censo 2002<sup>1</sup>, cuenta con 2498 habitantes, y refleja parte de su patrimonio italiano, tanto en sus construcciones como en su gastronomía de tradición.

### **Justificación del Estudio**

Chile es un país que se ha forjado, desde su origen, por la fusión de una multiplicidad cultural. Es cierto que las más relevantes en este proceso son las etnias originarias y la española, sin embargo, esto no le resta importancia al impacto e influencia de otros pueblos que se fueron sumando en la construcción de nuestra nación.

Ahora bien, la llegada de los inmigrantes y su asentamiento, en muchos casos fue paulatina y relativamente invisible en términos históricos, pero en otros se presentó como un fenómeno masivo y focalizado en distintos puntos del país. Así, se puede hacer referencia, sólo como ejemplo, a la colonización alemana en la Región de Los Lagos o a la inmigración de ciudadanos croatas en Antofagasta y Punta Arenas.

Estos grupos, que llegaron como extranjeros, fueron habitando los territorios que ocuparon, traspasando a su entorno natural y social, elementos que, poco a poco, dejaron de ser ajenos, para transformarse en características propias de las zonas en que se desarrollaron. De este modo, estos inmigrantes se fueron haciendo parte de un país que fue cambiando junto a ellos, enriqueciéndose en su diversidad cultural.

---

<sup>1</sup>Chile: ciudades, pueblos, aldeas y caseríos, 2005.[en línea]  
[http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/demografia\\_y\\_vitales/demografia/demografia.php](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/demografia_y_vitales/demografia/demografia.php)  
[consulta 20 agosto 2011].

Dentro de estos procesos se cuenta la historia de un pequeño poblado llamado Capitán Pastene, que a pesar de representar una historia fascinante, por su complejidad y dramatismo, parece haber quedado olvidada o, al menos, invisibilizada para la memoria histórica de Chile e incluso para buena parte de los miembros de la colonia italiana en territorio chileno.

En efecto, desde la mirada desinformada del turista que va de paso por este pueblo, los vestigios de esta aventura son apenas visibles, resguardados en álbumes fotográficos que se ponen a disposición de los clientes en los restaurantes de comida italiana, o en pequeñas colecciones privadas que sirven de ornamento en las tiendas de jamón.

En cuanto a la conciencia por parte de la colonia italiana en Chile, se puede decir que existen personas excepcionales, comprometidas en resguardar y promover la memoria de esta historia, pero son precisamente eso: excepciones. En tres cursos de cuarto medio, jóvenes de entre 17 y 18 años, de la Scuola Italiana “Vittorio Montiglio” de Santiago se hizo la pregunta acerca de cuántos habían escuchado hablar de Capitán Pastene, y sólo cuatro alumnos respondieron que sabían de este pueblo y de lo que se vivió en él.

Es difícil entender este olvido. A mi juicio, claramente no se justifica por el interés que es capaz de despertar el fenómeno vivido en sí mismo, pues representa una historia humana y social conmovedora<sup>2</sup>. La respuesta parece encontrarse en el nivel de concienciación patrimonial que existe respecto de este proceso. Sin embargo, hay una interrogante anterior, relacionada con la posibilidad de que existan, o no, elementos patrimoniales que permitan realizar esa concienciación.

Ahora bien, dentro de las tareas propias de la gestión cultural se encuentra la misión de visibilizar y promover los elementos que conforman la riqueza cultural local, nacional y de la humanidad en su conjunto. Por ello, investigar los vestigios

---

<sup>2</sup> Prueba de ello es que sirvió de inspiración para la serie de televisión “Los Capo” de TVN.

patrimoniales de este proceso de asentamiento migratorio y elaborar eventuales estrategias de presentación de los mismos, se encuentra en el corazón de lo que, a mi juicio, representa ser un gestor cultural.

## **Planteamiento y formulación del problema**

Como se dijo antes, facilitar un adecuado acceso al patrimonio cultural, por parte de la sociedad, constituye uno de los objetivos y una de las tareas propias de la gestión cultural. Bajo este enfoque, resulta oportuno consignar algunos de los varios significados de los conceptos de patrimonio y cultura que hemos encontrado a lo largo de la investigación.

En primer lugar, cabe mencionar la opinión que Llorene Prats manifiesta desde una perspectiva etnológica:

*“El patrimonio etnológico de un país comprende los modos específicos de existencia material y de organización social de los grupos que lo componen, sus conocimientos, su representación del mundo y, de manera general los elementos que fundan la identidad de cada grupo social y lo diferencian de los demás”<sup>3</sup>.*

El concepto de cultura, por su parte, se ha ido configurando a través de la historia con diferentes matices, así, Olga Molano<sup>4</sup> sostiene que, esta palabra tiene su origen en discusiones intelectuales, que se remontan al siglo XVIII en Europa. En Francia y Gran Bretaña, el concepto de cultura, está precedido por la palabra civilización, que denotaba, un conjunto de cualidades de civismo, cortesía y sabiduría administrativa; lo opuesto era considerado barbarie y salvajismo. Así, la cultura se articulaba con la idea de la superioridad de la civilización y se encontraba unido a la

---

<sup>3</sup> PRATS, Llorene. Antropología y patrimonio. Barcelona, Ariel S. A, 1997. pág. 59.

<sup>4</sup> Cf. MOLANO, Olga Lucia. Identidad cultural un concepto que evoluciona. Opera N°7: pág. 70, 2008.

historia de las naciones que se consideraban civilizadas, ligándose al progreso material de las mismas.

En Alemania, en cambio, el concepto de cultura - producto de años de discusiones filosóficas - es diferenciado del término civilización y comienza a hacer referencia al espíritu, a las tradiciones locales, al territorio.<sup>5</sup>

Antropológicamente, el término cultura, se asociaba básicamente a las artes, la religión y las costumbres. Recién hacia mediados del siglo XX el concepto de cultura se amplía hacia una visión más humanista, relacionada con el desarrollo intelectual o espiritual de un individuo, que incluía todas las actividades, características y los intereses de un pueblo.<sup>6</sup>

Molano, para dar cuenta de la diversidad de los conceptos de cultura señala, que entre 1920 y 1950, los científicos sociales, norteamericanos, crearon no menos de 157 definiciones de ésta.<sup>7</sup> A lo largo del siglo XX, el concepto de cultura se fue separando cada vez más del término civilización y fue perdiendo su relación con la creencia en la existencia de una cultura superior, que debe imponerse al resto de las culturas consideradas inferiores, abriéndose, en cambio, a la aceptación de un concepto plural, que recoge y reconoce la legítima diversidad en las formas de ver y vivir la vida por parte de los diferentes pueblos en el mundo.<sup>8</sup>

Coincidente con esta pluralidad, la UNESCO, el 2 de noviembre de 2001, emite la Declaración Universal Sobre la Diversidad Cultural. En ella define cultura como *“el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias”*<sup>9</sup> haciéndose, de este modo, eco del concepto que ya no

---

<sup>5</sup>Cf. Idem.

<sup>6</sup> Cf. MOLANO, Olga Lucia; Op. Cit.; pág. 71.

<sup>7</sup> Por su parte, Cesar Tejedor, indica que en 1952 A. L. Kroeber y C. Kluckhohn, publicaron un artículo (*Cultura: Revisión crítica de conceptos y definiciones*) en el que recopilaban hasta 164 definiciones distintas. Cf. TEJEDOR Campomanes, Cesar. Introducción a la filosofía. Madrid, Ed. SM, 1999. 175p.

<sup>8</sup> Cf. MOLANO, Olga Lucia; Op. Cit.; pág. 71.

<sup>9</sup> Declaración Universal de la UNESCO Sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001.

apunta un solo pueblo o modelo cultural, sino que admite una amplia variedad de formas de hacer, pensar y vivir la cultura. Por ello, en el Artículo primero de la declaración recién citada, no sólo acepta la existencia y legitimidad de las distintas culturas, sino que define a la diversidad cultural como un patrimonio común de la humanidad, señalando que a través del tiempo y del espacio la cultura adquiere formas diversas y que, tanto la originalidad como la pluralidad se las puede observar en la identidad que caracteriza a las gentes y las sociedades. Agrega que la diversidad cultural, causa de intercambios, innovación y creatividad, es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras<sup>10</sup>.

Para complementar estas definiciones, se puede citar la descripción de patrimonio cultural que ofrece el Museo de Arte Virtual (MAV):

“El patrimonio de una nación lo conforman el territorio que ocupa, su flora y fauna, y todas las creaciones y expresiones de las personas que lo han habitado: sus instituciones sociales, legales y religiosas; su lenguaje y su cultura material desde las épocas históricas más antiguas. El patrimonio comprende los bienes tangibles e intangibles heredados de los antepasados; el ambiente donde se vive; los campos, ciudades y pueblos; las tradiciones y creencias que se comparten; los valores y religiosidad; la forma de ver el mundo y adaptarse a él. El patrimonio natural y cultural constituyen la **fuente insustituible de inspiración y de identidad de una nación**, pues es la herencia de lo que ella fue, el sustrato de lo que es y el fundamento del mañana que aspira a legar a sus hijos<sup>11</sup>.

En este sentido, el pueblo Capitán Pastene, ubicado en la IX región de Chile, lugar donde se asentaron ochenta y ocho familias italianas para rehacer sus vidas, posee una historia peculiar y particularmente interesante. Entonces, resulta relevante indagar acerca de los elementos patrimoniales que aún se conservan entre sus descendientes. Su historia inspira la siguiente pregunta de investigación.

---

[en línea] <[http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13179&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.htm](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.htm)> [consulta: 02 febrero 2012].

<sup>10</sup> Ídem.

<sup>10</sup> Ídem.

<sup>11</sup> Museo de Arte Virtual (MAV), Canal Cultural [en línea] <<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/definicion.htm>> [consulta: 03 febrero 2012]

***¿Qué vestigios patrimoniales del proceso de asentamiento migratorio, subsisten en el pueblo Capitán Pastene, y que preservan la conciencia identitaria de los colonos y sus descendientes?***

### **Objetivo general del estudio**

Establecer, a través de la observación del entorno, del discurso de sus habitantes y estudio de documentos, la existencia de vestigios patrimoniales del proceso de asentamiento migratorio de las familias italianas que fundaron Capitán Pastene, en función a una eventual concienciación y presentación de los mismos.

### **Objetivos específicos**

1. Determinar los hechos que dieron forma al proceso de asentamiento migratorio en Capitán Pastene, a través de la revisión bibliográfica existente.
2. Recopilar información acerca de los vestigios patrimoniales de este proceso de asentamiento migratorio.
3. Registrar las impresiones que los Pasteninos acerca de la vigencia de la herencia cultural de los colonos fundadores y de la proyección de ésta hacia el futuro de Capitán Pastene.
4. Analizar la información obtenida en vista a la proposición de líneas de acción para la concienciación y presentación del patrimonio cultural existente, tanto a los pasteninos como a la comunidad en general.

## Metodología

La presente investigación, de naturaleza cualitativa<sup>12</sup>, descriptiva<sup>13</sup> e idiográfica<sup>14</sup>, busca presentar una realidad social en una comunidad específica. Para la recopilación de los datos se han utilizado notas de campo realizadas en el pueblo Capitán Pastene, junto con registro fotográfico de edificios, artefactos y fotografías de propiedad de colonos residentes en Capitán Pastene; entrevistas en profundidad a descendientes directos de colonos fundadores; estudio de documentos oficiales e históricos del proceso y afincamiento de los inmigrantes que fundaron esta comunidad.

El informe con los resultados del presente estudio, se ha estructurado en de la siguiente forma:

- Cuerpo preliminar: contiene la portada, agradecimientos, tabla de contenidos, índice de ilustraciones y resumen.
- Desarrollo: en esta parte se presenta la introducción y cuerpo de la obra; descripción del tema y justificación del estudio, planteamiento y formulación del problema, objetivos, metodología, partes que con forman el contenido de la tesis.
- Conclusiones: presenta los resultados y conclusiones de la investigación.
- Bibliografía: recoge información de diversos autores, a través de fuentes primarias y secundarias, además de sitiografía de internet.
- Anexos: transcripción de las entrevistas desarrolladas en profundidad, texto de la canción *Mazzolin di fiori* y el listado de los inmigrantes que llegaron a Capitán Pastene en 1904 y 1905.

Para el análisis de la información recopilada, se ha utilizado el procedimiento de categorización, tomando como unidades de análisis, categorías extraídas de las notas de campo para, posteriormente, cruzarlas con información extraída de las fotografías, de las entrevistas y de los documentos oficiales.

---

<sup>12</sup> En cuanto se orienta al estudio de los significados de las acciones humanas y de la vida social, utilizando para ello una metodología descriptiva e interpretativa.

<sup>13</sup> En la medida en que se limita a describir el fenómeno tal como aparece ante el observador, ya sea a través de las visitas en terreno o mediante el relato de los entrevistados.

<sup>14</sup> Ya que enfatiza lo particular e individual, y no pretende formular leyes generales ni ampliar el conocimiento teórico.

**PRIMERA PARTE:**  
**MARCO CONCEPTUAL E HISTÓRICO**

## 1.- MARCO CONCEPTUAL

Realizar una investigación de tipo patrimonial, inevitablemente, abre espacio a reflexiones de carácter antropológico. El caso de Capitán Pastene, que representa un fenómeno particular de asentamiento de extranjeros en nuestro país, lleva a la necesidad de comprender y analizar el concepto de identidad nacional, preguntándose si ésta historia, particularmente local, puede hacerse parte de la conformación identitaria del pueblo chileno o si, más bien, es tan excepcional que pasa a ser una anécdota irrelevante dentro de la historia de Chile.

### 1.1 Valor patrimonial de la cultura local

Como se vio en la definición del MAV sobre el patrimonio cultural<sup>15</sup>, éste está indisolublemente ligado a la identidad colectiva de un pueblo<sup>16</sup>. Por ello, la historia y los vestigios culturales del proceso colonizador llevado a cabo en “Capitán Pastene”, tienen un valor patrimonial evidente<sup>17</sup> para los habitantes de esa localidad<sup>18</sup> y, especialmente, para los descendientes de los colonos llegados desde Italia.

El tema adquiere relevancia cuando nos preguntamos si ese patrimonio local tiene importancia a nivel de la formación de la identidad nacional y, por lo mismo, si tiene valor patrimonial dentro de un ámbito nacional.

En primer lugar, cabe reflexionar acerca de qué es y cómo se forja el concepto de identidad nacional.

---

<sup>15</sup> Véase la definición citada en la página 7

<sup>16</sup> “La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural. La identidad cultural no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro.” MOLANO, Olga Lucia; Op. Cit.;, pág. 73.

<sup>17</sup> Es de notar que esta “evidencia” no ha sido tan clara, incluso para los mismos pasteninos, y que aún hoy resulta insipiente. Este tema será tratado en profundidad en el cuerpo de esta tesis.

<sup>18</sup> “La identidad es el viejo territorio del patrimonio y no es de extrañar que entre los objetivos reconocidos por la mayor parte de actuaciones patrimoniales que se realizan en estos ámbitos, figure la (re)construcción de las identidades locales”. GARCÍA, Carles; citado por MOLANO, Olga Lucia, Identidad cultural un concepto que evoluciona. Opera, N° 7: pág. 74, 2007 – 2008.

La identidad se refiere a una representación que el sujeto (individual o colectivo) tiene de sí mismo y, por lo tanto, es aquello con lo que el sujeto se identifica, reconoce y representa a sí mismo<sup>19</sup>. Lo que, asociado al concepto de cultura, nos permite sostener que la identidad nacional se refiere a los múltiples aspectos en que se plasma la cultura del país, esto es, la lengua, instrumentos de comunicación, relaciones sociales, ritos, ceremonias propias, comportamientos colectivos, sistemas de valores y creencias, instituciones, etc. Todo ello forjado en el curso de la historia de un pueblo.

Establecido el significado de identidad nacional, es necesario revisar las vías que pueden conducir a la definición de qué contenidos serán admitidos al interior de la “identidad” de una nación.

El primer camino para determinar los contenidos de la “identidad nacional” se refiere al intento por singularizar la cultura propia en oposición a la ajena. Respecto de ello Luis Villoro, sostiene:

“Identificar a un pueblo sería distinguirlo frente a los demás. Una cultura sería “ella misma” en la medida en que asuma como propias las notas que la separan de cualquier otra. La identidad se encontraría al detectar los rasgos que constituyen lo “propio”, lo “peculiar” e incomparable de una cultura. Se procederá por detección de las características peculiares y exclusión de las comunes”<sup>20</sup>.

Al realizar un análisis de lo que este camino implica, resulta fácil detectar que esta vía se desarrolla mediante un proceso de abstracción, esto es, por exclusión de los rasgos comunes y la conservación de aquello que se considera exclusivamente propio. La imagen en que los miembros de una nación se reconocen se identifica con el conjunto de las notas singulares que se conservaron en este proceso. Dicho de otro modo, según esta manera de concebir la identidad nacional, los miembros de una

---

<sup>19</sup> Cf. Villoro, Luis. Sobre la identidad de los pueblos. [en línea]  
<[http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro\\_identidad.pdf](http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro_identidad.pdf)> [Consulta: 02 octubre 2011]

<sup>20</sup> Idem.

nación se identifican como tales, en la medida en que se sienten separados y diferentes a los miembros de “otras” comunidades o naciones. En palabras de Villoro:

“Entre la singularidad de una cultura y su universalidad es difícil la mediación. La dificultad de conciliar las características peculiares de una cultura con su alcance universal es insoluble, mientras se conciba la identidad cultural como singularidad exclusiva”<sup>21</sup>.

Otro elemento interesante, que se desprende de esta visión sobre la identidad nacional, es la relación con la permanencia de los rasgos abstraídos. En efecto, tales características se transforman en aquello que le da unidad al conjunto de miembros de una nación, a pesar del devenir constante de los cambios o, dicho de otro modo, es aquello que permite que los chilenos del siglo XXI se puedan sentir igualmente chilenos al compararse con sujetos que vivieron en el siglo XVIII. Así, el conjunto de rasgos abstraídos se transforma en una herencia que, si bien puede ser acrecentada, no puede ser fuertemente modificada, ni mezclada, sin anular la propia identidad en este proceso. De ahí que, desde esta perspectiva, los miembros de una comunidad se sientan obligados a defenderse de los cambios o los “mestizajes” pues sólo así pueden reconocerse como miembros del “propio” grupo. A este respecto Villoro sostiene:

“El haber se transforma fácilmente en “destino”. La singularidad descubierta, el conjunto de haberes con que nos identificamos debe ser resguardado de los otros. A las imágenes que ellos nos envían, se sustituye ahora una figura ideal, fija, a la que todos debemos conformarnos”<sup>22</sup>.

Un segundo camino para comprender la formación de la identidad nacional, lo propone el propio Luis Villoro quien postula que una nación puede fundar su identidad mediante la manera concreta como se expresan, en una situación dada, sus necesidades y deseos, y se manifiestan sus proyectos, sean éstos exclusivos o no del pueblo en cuestión. El nombre que el autor otorga a esta vía es el de la concreción, según la cual la identidad sería:

---

<sup>21</sup> Villoro, Luis. Sobre la identidad de los pueblos. [en línea]  
<[http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro\\_identidad.pdf](http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro_identidad.pdf)> [Consulta: 02 octubre 2011]

<sup>22</sup> Idem.

“una representación imaginaria, propuesta a una colectividad, de un ideal que podría satisfacer sus necesidades y deseos básicos. La vía para encontrarla no sería el descubrimiento de una realidad propia escondida, sino la asunción de ciertos valores coherentes con su realidad. La identidad no sería un dato, sino un proyecto”<sup>23</sup>.

De este modo, si bien cada representación es única, no lo es por contener notas singulares o exclusivas, sino por la manera concreta de integrar una totalidad específica de características, que bien podrían ser integradas de otros modos en otras configuraciones. Así, las mismas necesidades, deseos y aspiraciones pueden expresarse en configuraciones culturales diferentes e, incluso, las manifestaciones identitarias diferentes pueden ser percibidas como posibilidades propias por la colectividad.

De lo anterior se desprende que la identidad cultural no está atada al pasado, sino que parte desde él en una construcción dinámica permanente.

“Para ser auténtica una cultura debe responder a las necesidades colectivas reales. Pero un pueblo no es una realidad dada de una vez por todas, es una configuración cambiante con las circunstancias. Una cultura auténtica debe responder en formas renovadas a necesidades variables que exigen a menudo tareas insólitas. Cada nueva situación lanza un desafío: conformar a otras necesidades los valores de una cultura; formular, por lo tanto, otros proyectos. No hay imagen fija de una colectividad que pudiera conformarse a las rupturas de la historia”.<sup>24</sup>

Para terminar la revisión de las vías de construcción de la identidad nacional, se puede enunciar un tercer camino que responde a la noción de identidad como síntesis dialéctica, según la cual la identidad no niega la diferencia, sino que la integra<sup>25</sup>.

---

<sup>23</sup> Cf. Villoro, Luis. Sobre la identidad de los pueblos. (pág. 64) [en línea] <[http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro\\_identidad.pdf](http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro_identidad.pdf)> [Consulta: 02 octubre 2011]

<sup>24</sup> VILLORO, Luis. Sobre la identidad de los pueblos. (pág. 65) [en línea] <[http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro\\_identidad.pdf](http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro_identidad.pdf)> [Consulta: 02 octubre 2011]

<sup>25</sup> PACHECO, Ruth. La ciudadanía intercultural como objetivo de una educación democrática radicalizada. [en línea] <http://www.sintsys.cl/complexus/revista7/pdf/Pacheco.pdf> [Consulta: 03 octubre 2011]

Como afirma Ruth Pacheco, los fundamentos que sostienen la arquitectura de esta propuesta de identidad cultural son:

- Es una identidad humana colectiva y social.
- Es un tipo o género complejo de identidad en la diferencia.
- Es siempre una identidad concreta en el espacio y el tiempo.
- La noción de espacio-territorio no tiene carácter absoluto, pues hay expresiones y desarrollos de la identidad fuera del espacio nacional o regional.
- Es una identidad histórico-social como proceso siempre inacabado.
- Tiene un carácter abierto que conjuga lo propio y lo universal.
- Tiene carácter variacional, sufre procesos de crisis, ajustes y reajustes, desintegraciones parciales e integraciones nuevas.
- Es una síntesis de múltiples determinaciones.

Desde esta perspectiva, la identidad nacional ya no se forja como una abstracción que, a pesar de los intentos de objetividad, termina escogiendo las características predominantes de un grupo determinado y las extiende a un pueblo entero. Así, se han forjado imágenes reduccionistas que han pretendido representar la “esencia del chileno”<sup>26</sup> y que, buenas o malas, terminan por esconder la realidad múltiple y dinámica de un pueblo que está en permanente cambio.

Estas imágenes que nos dejan amarrados a un supuesto pasado<sup>27</sup> - que es tan abstracto y reduccionista como la imagen en cuestión - irrenunciable, es la misma que

---

<sup>26</sup> Sobre este tema se puede leer una investigación de Francisco Javier Pinedo en la que recoge diferentes visiones sobre la identidad del pueblo chileno. Entre otras, se puede citar parte de la descripción que propone Benjamín Soubercasoux sobre el “alma” del chileno: “es tímido, agresivo y se apoya en los prejuicios (...) un ser a disgusto, y posee un gran apetito por la muerte”. También se puede citar a Guillermo Feliú Cruz, quien sostiene, acerca del chileno, que es: “andariego, vagabundo, husmeador, incansable de oportunidades, confiado en su suerte, sin rumbo”. Por último, cabe destacar la imagen propuesta por José J. de Mora cuando sostiene que los chilenos somos “dandies por fuera y rotos por dentro”.

PINEDO, Francisco Javier; “Cinco momentos claves en el ensayo literario chileno contemporáneo”. [en línea] [http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/10/aih\\_10\\_4\\_010.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/10/aih_10_4_010.pdf) [Consulta: 15 octubre 2011]

<sup>27</sup> Toda lectura histórica de los hechos es una selección e interpretación de los mismos, por ello la frase “siempre hemos sido así” no constituye una prueba de que los rasgos seleccionados

pretende servir de base para definir las fronteras entre “nosotros” y “los otros”, sin embargo esto es falso incluso en el plano individual. Las tendencias predominantes de una persona no bastan para definirla, pues las conductas “extrañas” le son tan propias como las habituales. La única manera de conocer a un sujeto es aceptarlo en toda su complejidad. De este modo, la identidad nacional chilena, incluye la imagen predominante del “huaso de la zona central”, pero también da cabida al indígena Rapa nui, al colono de la Patagonia y al ejecutivo bancario de la empresa transnacional que hace su vida en Santiago.

Si se pregunta cómo somos los chilenos, la respuesta se debe encontrar en un proceso siempre cambiante de encuentros y desencuentros, de identificaciones y distinciones. Proceso multicolor en que lo importante no es si se nació o no en este país, sino en la forma en que las distintas personas hicieron de este pueblo, su propio pueblo.

Parece pertinente preguntarse si el camino de la concreción, propuesta por Villoro, responde a la formación de la identidad nacional. Claramente es mejor que la vía de la abstracción, sin embargo, desde su perspectiva el pasado es sólo el punto de partida de una identidad que se forja en vista del futuro. Frente a ello, se puede sostener que si bien la mirada al futuro es fundamental, el pasado es mucho más que sólo un punto de partida. La historia, en su totalidad, no sólo la “oficial”, es la que forjó el presente, y desde esta mirada, la reconstrucción de las diferencias y los desencuentros, es fundamental para reconocerse en la riqueza y la complejidad del encuentro y la identidad que significa ser chileno.

Por fin se puede abordar la pregunta inicial ¿qué interés puede tener para el acervo cultural chileno, el rescate del patrimonio local de la colonización italiana llevada a cabo en Capitán Pastene?. La respuesta es que si bien es cierto que las raíces étnicas que están en las bases de la chilenidad, están dadas en el desencuentro-encuentro entre los pueblos originarios y los colonizadores españoles,

---

correspondan al “alma de los chilenos”, sino que más bien es la extensión, hacia el pasado, de la abstracción reduccionista que se pretende imponer como “identidad”.

no es menos cierto que el proceso de formación de la identidad del pueblo chileno no terminó ahí, sino que además incorporó el desencuentro-encuentro de otras culturas que se hicieron parte de nuestra historia nacional. Entre ellas, está la italiana, y entre las personas que construyeron este país, están las ochenta y ocho familias que dejaron sus tierras en una aventura de dulce y agraz. La historia de estas familias, sus esperanzas, logros y alegrías, su aislamiento, sus frustraciones y abandono, son parte de la historia “no oficial”, esa historia que parece importarles sólo a ellos y a unos cuantos investigadores de lo “exótico”. Sin embargo, cuando la identidad de Chile es concebida de modo sintético-dialéctico nos damos cuenta de que, esos italianos no nos son ajenos y que su historia es parte de lo que somos cada uno de nosotros.

Así nos damos cuenta de que el patrimonio local no es un anexo del “gran patrimonio nacional” que se identifica con las abstracciones del Chile “esencial”, sino que es un elemento constitutivo del Chile real, ese que se construyó, y lo sigue haciendo, con las historias “pequeñas” de las localidades dispersas en el espacio y el tiempo de nuestro país.

Para terminar, hay que decir que existe la tentación de prolongar esta investigación hacia la relación entre los colonos italianos y los vecinos chilenos y mapuches de las tierras que ocuparon. Sin embargo, esta tesis responde sólo a la mitad de esta historia de desencuentro-encuentro, es decir, al momento de la diversidad de los recién llegados, al desencuentro de estos “otros” con el mundo mapuche y chileno que los circundaba. En ningún caso esto le quita valor a lo investigado. Primero, porque el encuentro no tiene sentido sin la diferencia, y sólo es posible visualizarlo, a la luz de ésta. Por ello, esta investigación es una base imprescindible para cualquier otra que busque abordar el ámbito del encuentro entre las culturas.

En segundo lugar, porque independientemente del encuentro con las otras culturas, el fenómeno de asentamiento vital de este grupo de italianos en las tierras de la Araucanía, considerando el aislamiento territorial y el abandono por parte de los Estados chileno e italiano, representa un intento de conservación de la cultura de

origen en un contexto completamente nuevo. Las huellas de esta aventura están llenas de historia. Las casas, los muebles, las cartas escritas por uno de los pocos colonos que sabían escribir, las fotos, los sabores del jamón y de las pastas, y tantas otras cosas, nos hablan de cómo fueron esos hombres, mujeres y niños, que junto a mapuches y chilenos, forjaron Capitán Pastene y pusieron parte de su vida en la construcción de Chile. No está de más insistir en que no es la historia completa, faltan sobre todo los mapuches, pero si conocemos esta parte hemos ganado en gran medida lo que Capitán Pastene nos puede entregar en la reconstrucción de la identidad y el patrimonio nacional.

## 2.- MARCO HISTÓRICO: CAPITÁN PASTENE

Luego de haber establecido el valor de lo local al interior de la formación identitaria de Chile, es posible adentrarnos en la descripción de las características propias de Capitán Pastene.

### 2.1 Aspectos geográficos del pueblo Capitán Pastene

Esta localidad se ubica en la Región de la Araucanía a 130 kilómetros al Noreste de Temuco. Perteneció a la comuna de Lumaco, cuya Municipalidad administra los pueblos de Lumaco, Capitán Pastene y Pichi Pellahuen, todo ello emplazado en la cordillera de Nahuelbuta.



(1) Localidad de Capitán Pastene<sup>28</sup>

<sup>28</sup> Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág. 9. [en línea] [http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro_pastene.pdf) [consulta 25 enero 2012].

Este es el espacio donde se produce un encuentro entre tres culturas: la cultura mapuche, quienes han mantenido fuertemente sus creencias y costumbres, la cultura chilena criolla, que muestra parte de su identidad en los rodeos, carreras a la chilena o festejos religiosos y, por último, la cultura italiana, destacándose por su historia de inmigración, sus casas y gastronomía.<sup>29</sup>

Pastene tiene en la actualidad, alrededor 2.900 habitantes de los cuales muchos de ellos no son descendientes ni tienen relación con la cultura italiana.

La toponimia del lugar, recoge la existencia de las tradiciones de las culturas italianas, chilenas y mapuche, las calles tienen nombres dedicados a personajes importantes de la historia de cada una, por ejemplo: Dante (poeta italiano), Giuseppe Mazzini (líder de unificación de Italia), Pedro Montt (Presidente de Chile en 1907), Caupolicán (toqui mapuche).<sup>30</sup>



(2) Calles de Capitán Pastene<sup>31</sup>

<sup>29</sup> I. Municipalidad de Lumaco [en línea]

[http://www.munilumaco.cl/web/?action=documento&id\\_documento=1](http://www.munilumaco.cl/web/?action=documento&id_documento=1) [consulta 10 enero 2012].

<sup>30</sup> Cf. FERRARI, Stefano. Capitán Pastene: una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004. pág. 20.

<sup>31</sup> [www.google.cl/maps](http://www.google.cl/maps)

## **2.2 Inmigración italiana al sur de Chile entre 1904 y 1905**

Esbozados los parámetros geográficos que determinan la actualidad de Capitán Pastene, se hace necesario profundizar en la historia de inmigración que dio nacimiento a esta localidad, pues es ahí donde se encuentra el origen de los vestigios patrimoniales que se investigan en esta tesis.

### **2.2.1 Primeras inmigraciones**

Las primeras señales de un acercamiento de europeos a Chile, datan del siglo XIV, cuando un ciudadano de Vicenza, cronista oficial de la expedición de Hernando de Magallanes, observó costas chilenas y escribió sobre ellas. En 1544, otro viaje explora el territorio chileno con la idea de conseguir la conquista de la tierra. En este viaje participó el marino Giovanni Batista Pastene<sup>32</sup>, a quien se debe el nombre del pueblo que es objeto de esta investigación y al cual nos referiremos en un capítulo posterior.

A partir de este momento comienzan a desarrollarse diversos movimientos migratorios hacia Sudamérica. En ellos, se cuentan muchos italianos que han desembarcado en Chile y permanecido en ciudades como Valparaíso, desarrollándose en el área del comercio y de la música. Otros, en cambio, se asentaron en zonas rurales, al sur de nuestro país. Este es el caso de quienes llegaron y fundaron el pueblo de Capitán Pastene

El gobierno de Chile a partir de 1845 inicia, formalmente, un proceso de inmigración al país. Los sectores intelectuales opinaban que sería de gran conveniencia traer inmigrantes europeos para poblar los territorios mapuches recién anexados al Estado chileno. Por otro lado, reconocían la importancia de la actividad agrícola en el desarrollo económico de Chile. Considerando ambos datos, el gobierno,

---

<sup>32</sup> Cf. MALDINI, Héctor. Contando Italia desde Chile. Chile. 2004?, pág. 85 -86.

en 1864, impulsa la creación de proyectos que permitan fomentar la inmigración extranjera y la colonización<sup>33</sup> de estas regiones.<sup>34</sup>



(3) Colonos de Capitán Pastene<sup>35</sup>

La importancia que se le dio a la agricultura, a partir de 1872, permitió que se le asignara a la Sociedad Nacional de Agricultura la labor que le había correspondido tradicionalmente a la Oficina General para la Inmigración. De hecho, en 1874 se crea una ley que concedía la calidad de “colono en territorio indígena” sólo a los inmigrantes llegados desde Europa y Estados Unidos, reconocimiento que permitía a los

---

<sup>33</sup> Es notable el uso de los términos “colonización” y “colono” en un país que ya estaba conformado políticamente como un Estado independiente. Para comprender el sentido del uso de estos términos, es necesario recordar que hasta 1861, el territorio de Chile incluía enormes extensiones de terreno (entre el río Biobío y el río Toltén) que no estaban bajo la administración del Estado y que conformaban verdaderas fronteras al interior del país. Estos territorios eran habitados y defendidos por los pueblos originarios. Sin embargo, a partir de la fecha citada, se inició un proceso de ocupación militar de estas zonas por parte del Estado de Chile, situación que fue designada con el eufemístico nombre de “Pacificación de la Araucanía”. Para afianzar esta ocupación territorial se comenzó una política sistemática de poblamiento de las zonas recién anexadas. Así se entiende la utilización del término “colonización”, pues implicó la instalación político-cultural de un modelo de sociedad, hasta ese entonces, ajeno en los territorios ocupados.

<sup>34</sup> ESTRADA, Baldomero. Colonización y civilización europea en la frontera: el caso de la colonia Nueva Italia. pág. 1. 1996. S/publicación oficial.

<sup>35</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.

particulares establecer “colonias”, cediéndoles, por parte del Estado de Chile, 150 hectáreas para cada familia.<sup>36</sup>

Este es el inicio de un proceso de colonización agrícola en el sur del país, para lo cual, distintas empresas colonizadoras se organizaron con el gobierno de Chile con el fin de establecer y normar las condiciones en que cada grupo de inmigrantes llegaría a nuestro país.

### 2.2.2 Búsqueda de una nueva vida

Entre los años 1904 y 1905 se desarrolló un proceso migratorio de italianos hacia el sur de Chile. Éstos venían de la Región Emilia-Romagna, ubicada en la Provincia de Módena, al norte de Italia. El motivo que impulsó a este grupo de italianos para participar de este proceso, fue el deseo de encontrar mejores condiciones de vida, especialmente en el ámbito económico. En efecto, a inicios de 1900 Italia se encontraba en una crisis político-económica que afectaba tanto a las ciudades como a las zonas rurales, sumiendo a la población en la pobreza.



(4) Mapa de la Emilia Romagna, Italia<sup>37</sup>

<sup>36</sup> ESTRADA, Baldomero. Ídem, pág.2.

<sup>37</sup> [en línea] [http://europa.eu/abc/maps/regions/italy/emilia\\_en.htm](http://europa.eu/abc/maps/regions/italy/emilia_en.htm) [consulta 28 febrero 2012].

“En líneas generales, la gente no pedía dinero sino trabajo, y especialmente pan, pasta, comida y ropa de abrigo, para defenderse de los rigores del frío que no siempre era posible aliviar eludir en los siempre atestados calefactores públicos u hogares diurnos” de las ciudades, (salas públicas que mantenían una chimenea hogar siempre encendida).<sup>38</sup>

La angustia y desesperanza de los modenese, queda en evidencia en las palabras de Stefano Ferrari. La pobreza y falta de trabajo fueron los hechos que motivaron la acción de buscar nuevos horizontes en otras latitudes. La primera opción de estos italianos, fue buscar oportunidades en otras provincias del país, pero más tarde, emigraron fuera del continente, siendo un número importante los que se embarcaban en la búsqueda de una nueva vida. Año tras año aumentaba el número de viajeros, llegando a la cifra de 1.500 emigrantes por cada 100.000 habitantes<sup>39</sup>.

En relación al tipo de trabajo que desempeñaban los emigrantes, existen datos que señalan que un 60% de quienes salían de Italia eran agricultores, otros eran albañiles, picapedreros o peones. Por otro lado, en las migraciones masivas, reguladas y planificadas en conjunto con el Estado que las propiciaba, éste debía proveer a los inmigrantes, trabajo en las labores que ellos sabían desarrollar.<sup>40</sup>

### **2.2.3 Colonia “Nueva Italia”**

Capitán Pastene, es una historia de inmigración que se gestó, tanto por el interés del gobierno de Chile en recibir en el país a extranjeros, especialmente europeos, conocedores de técnicas agrarias, para trabajar y desarrollar el área de la producción agrícola en el sur de nuestro país; como por la necesidad de los inmigrantes de encontrar un espacio con mejores condiciones de vida. Sin embargo, requerían de alguna persona o institución que gestionara el proceso migratorio, con las regulaciones que ello implicaba. En esta coincidencia de necesidades, aparece el nombre de Giorgio Ricci, un italiano, nacido en Verica, el año 1870, quien llegó a Chile

---

<sup>38</sup> Ferrari, Stefano. Capitán Pastene, una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004. pág. 40.

<sup>39</sup> Cf. FERRARI, Stefano. Capitán Pastene, una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004. pág. 46

<sup>40</sup> Ídem.

por trabajo, y gracias a un fortuito encuentro, la idea de esta inmigración se hace posible.

Su primera conexión con Chile se debe al oficio de “charcutero”, que aprendió de su familia; trabajo que consistía en la fabricación de cecinas. Esta labor tan cotizada, lo hizo viajar a América donde tuvo mucho éxito. En medio de esta experiencia, fuera de su país, es que se gesta la idea de crear una empresa colonizadora.

“La idea de fundar la colonia

“En uno de esos negros días, cuando desde un tranvía de Santiago, había terminado de leer, en un diario, cierta relación referente a la colonización del Budi, vio sentado al frente, al señor Salvador Nicosia, a quien – después de saludarlo - le dijo: sería necesario que yo pudiera sumergirme en una empresa como ésta, para ahogar en una ocupación intensa, mis dolores morales. Contestó, el señor Nicosia, que mucho conocía al Inspector General de Tierras y Colonización y si, el que escribe, lo hubiese deseado, se habrían podido iniciar inmediatamente conversaciones con él, al respecto...

“Fue así que al día siguiente nos presentamos juntos al señor don Agustín Baeza Espiñeira, quién, con exquisita cortesía, nos recibió, y después de media hora de conversación, nos aconsejó de ir a ver los terrenos fiscales de Nahuelbuta, que eran los más cercanos a centros habitados y que, justamente, poco antes, la Municipalidad de Lumaco, pueblo próximo a ellos, había solicitado del Gobierno la fundación allí de una Colonia extranjera”.<sup>41</sup>

Giorgio Ricci, italiano, hombre con poder de gestión y ejecución, pone en marcha una idea que en un comienzo se plantea como un reto a su capacidad de emprendimiento, pero que el destino decide ayudar a concretar. La presencia de Salvador Nicosia, es pieza clave en este proceso de colonización, con su ayuda y los contactos dentro del gobierno de Chile, fue posible dar inicio a este proceso de inmigración.

---

<sup>41</sup> RICCI, Giorgio. La Colonia “Nueva Italia” 40 años después de su fundación. Santiago, Artes y Letras, 1944, pág.4.



(5) Giorgio Ricci y Alberto Ricci. <sup>42</sup>

Luego de estudiar las consideraciones que implicaba la gestión colonizadora, y de haber revisado el viaje con brújula y planos topográficos, se trasladaron, el 20 de junio de 1903 hacia el lugar donde posteriormente se realizará este experimento colonizador. Recorriendo 600 kilómetros en ferrocarril, se encontraron con “gendarmes” que los acompañaron en una excursión al lugar. Continúan su travesía largas horas sobre caballos, por caminos en mal estado, llegando, finalmente, a los terrenos que más tarde se convertirían en Capitán Pastene. Mientras avanzaban, fueron conociendo los lugares adyacentes y observando condiciones climáticas, calidad y cantidad de agua, calidad de los terrenos, flora y fauna. Durante el trayecto se encontraron con localidades mapuches, ya que aún existían agrupaciones o reducciones de caciques.<sup>43</sup>

---

<sup>42</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.

<sup>43</sup> Cf. FERRARI, Stefano. Capitán Pastene: una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004. pág. 50.

Uno de los problemas (desde la perspectiva de la productividad agrícola) que se detectó en la evaluación que realizaron en el lugar, era el estado salvaje de los suelos, esto es, la tierra estaba cubierta de bosques y matorrales, entre los cuales sólo existían pequeños senderos con grandes dificultades de acceso.

Por otro lado, durante el viaje, se contactaron con la Municipalidad de Lumaco, quienes les aseguraron, en ese momento, que recibirían con mucho placer a estos colonos italianos.

La información recogida en la visita al terreno donde se realizaría la futura colonización, fue utilizada para desarrollar las gestiones con el Gobierno de Chile y finalmente concretar la sociedad colonizadora que llamarían “*Nuova Italia, Ricci Hermanos y Compañía*”, acordando que Salvatore Nicosia fuera el concesionario y los hermanos Ricci fueran los fiadores. Ahora, sólo restaba conseguir la autorización del gobierno italiano para dar inicio a la emigración. Italia en un comienzo, se manifestó contrario a esta emigración de italianos hacia Sudamérica, ya que en experiencias anteriores, más de 3000 italianos habían encontrado múltiples desventuras en los países al llegar a Chile<sup>44</sup>. La empresa de los hermanos Ricci, logró convencer al gobierno italiano la viabilidad de esta emigración y entregó garantías de que el proceso se realizaría de forma correcta, protegiendo la integridad de los futuros colonos. Para formalizar este acuerdo, se dictó un decreto que reguló las condiciones. Los puntos de éste son los siguientes:

- Los colonos debían emigrar con un contrato escrito y firmado ante notario que estableciera los derechos y deberes de los contratantes y los contratados.
- Asegurar el viaje en 1ª clase para un comisario del Gobierno Italiano que fiscalizara el proceso hasta la llegada de los italianos a Chile
- Los colonos no podían viajar en ningún transporte ilegal de pasajeros, ya sea por vía marítima o ferroviaria.

---

<sup>44</sup> “La emigración a Chile no evocaba buenos recuerdos en las autoridades italianas; se mantenía viva en la memoria la desventura de unos 3.000 emigrantes que en 1890 habían desembarcado en las playas de Talcahuano, sin alojamiento ni perspectivas de trabajo” FERRARI, Stefano; Op. Cit. pág. 52.

- La emigración debía ser colonizadora y agrícola, y su objetivo, el poblamiento y cultivo de las tierras asignadas.
- Los inmigrantes, tenían la obligación de trasladarse con sus familias, mientras que la Sociedad Colonizadora debía hacerse cargo de ellos en lo que respecta al viaje y ubicación en la colonia, pudiendo llevar 100 kg de equipaje quienes fueran mayores de 10 años y 50 kg los niños más pequeños.
- Además, la Sociedad Ricci y Cía. se comprometía al traslado de maquinarias, equipos y herramientas de trabajo hasta la colonia, y al llegar a Chile, proveerles de lo que era necesario para trabajar la tierra (bueyes, arado, palas, etc.).
- La Sociedad Ricci y Cía. se comprometía a entregar a cada jefe de familia un lote de 70 hectáreas, más un número de hectáreas igual a la edad de cada hijo varón mayor de 5 años, hasta un máximo de 25 hectáreas por cada hijo.
- La empresa colonizadora, debía proveer también, agua potable, alimentos a precio mayorista, hasta que pudieran obtener comida de sus cosechas. Además, debía mantener una estación con medicamentos para entregarlos gratuitamente a los italianos inmigrantes.
- Los colonos debían devolver a la Sociedad Ricci y Cía. los gastos del transporte y anticipos, en un tiempo determinado, sin intereses, quedando hipotecado el terreno hasta el pago total de la deuda.
- Los colonos debía permanecer un mínimo de 6 años con sus familias en estas tierras, de lo contrario devolverían el dinero inmediatamente y no obtendrían ninguna indemnización por parte de la empresa colonizadora.
- Finalmente, pasado los 6 años y saldadas las deudas, se les entregaba el título de su propiedad, pudiendo disponer de ella como quisieran.<sup>45</sup>

El gobierno italiano, con el fin de fiscalizar, decidió enviar a Alfonso Lomonaco como comisario, persona de confianza que velaría por el cumplimiento de los acuerdos establecidos en Italia y protegería a los inmigrantes en este experimento colonizador.

---

<sup>45</sup> Cf. FERRARI, Stefano. Capitán Pastene, una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004. págs. 48-56.

## 2.2.4 Un largo viaje

Con el decreto ya enunciado, Italia intentó entregar seguridad a quienes se embarcaron en esta colonización. La oferta era muy interesante para ellos, aun cuando dejaban su querida Emilia-Romagna con tristeza. Durante el reclutamiento, no se logró la cantidad de familias esperadas, sin embargo siguieron adelante y el 2 de febrero de 1904 partieron veintitrés familias, conformadas por ciento treinta y cinco personas.

En la primera parte del viaje, debieron tomar un tren hacia Francia, ya que no existían barcos desde Italia hacia el océano Pacífico. Luego de muchos contratiempos se embarcaron el 7 de febrero en el “*Oruba*”, un barco pequeño, en malas condiciones higiénicas, que llevaba muchos pasajeros. Después de 32 días a bordo, desembarcaron en el puerto de Talcahuano, el 10 de marzo de 1904, sin imaginar lo que les esperaba al llegar a los terrenos destinados para su asentamiento.



(6) Desembarco de los colonos en el puerto de Talcahuano, 1904. <sup>46</sup>

---

<sup>46</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.

“Exhaustos del viaje, que algunos realizaron en tercera clase y otros en la bodega, alimentados con platos de cocina inglesa, a la que no estaban acostumbrados, al desembarcar fueron recibidos y recomfortados por la comunidad italiana de la primera ola migratoria, de fines del siglo XIX. El grupo continuó viaje en tren hasta Los Sauces, y por último, después de 38 kilómetros por senderos y caminos de tierra y vadeando el río de Lumaco en cuarenta carretas sobrecargadas de enseres y tiradas por bueyes, llegaron a la localidad que Ricci les había asignado”.<sup>47</sup>

El viaje, se desarrolló en condiciones miserables, dejando a los italianos desprovistos de los cuidados mínimos de una migración de esta envergadura. Los tratos a los que se había comprometido la empresa colonizadora, no se cumplieron, dejando una sensación de insatisfacción y desamparo entre los colonos.

### **2.3 Adaptación de los inmigrantes en la colonia “Nueva Italia”: alegrías y frustraciones.**

El sueño de estos italianos por mejorar sus condiciones de vida se estaba transformado en algo muy amargo, sintiéndose engañados y absolutamente desencantados con lo que tenían frente a sus ojos. Luego de un viaje de más de treinta días, en muy malas condiciones, debieron enfrentar este panorama que no cumplía con sus expectativas. El decreto que estipulaba que se debía resguardar la seguridad e integridad de los colonos, no se cumplió por la sociedad “*Nuova Italia, Ricci y Cía.*”. Poco a poco se obligaron a tratar de salir adelante, trabajar sin parar para lograr iniciar un nuevo hogar en esta tierra que los recibía.

Muchas atribuciones les fueron entregadas a esta empresa colonizadora, que no solamente no cumplió con lo establecido en los contratos notariados en Italia, respecto a los terrenos; sino que además no se preocupó del bienestar de los colonos, tanto durante el viaje, como en la llegada a los terrenos que ocuparían.

Sin embargo, a pesar de todo lo complicado que había sido esta situación para los colonos y de lo cuestionable que podría ser la forma en que Giorgio Ricci, su

---

<sup>47</sup> FERRARI, Stefano; Op. Cit.; pág. 58.

hermano Alberto y Salvador Nicosia, realizaron este experimento de colonización de italianos en el sur de Chile; incomprensiblemente a mi juicio, se realizó una segunda migración de italianos hacia Capitán Pastene. Nuevamente se solicitaron todos los permisos y autorizaciones necesarias para gestarla. Esta nueva travesía, se inició el 2 de febrero de 1905 y, según los datos encontrados, fue más dura y compleja que la primera. En esta ocasión, la empresa colonizadora reclutó sólo a sesenta y cinco familias, conformadas por trecientos setenta y tres personas. A pesar de no cumplir con el número de familias que emigrarían (se había comprometido a reunir setenta), logró obtener la autorización y viajó con ellas. El trato establecido no fue tan sustancioso como en la primera migración, respecto a los terrenos, pues se ofreció sólo cincuenta hectáreas a cada jefe de familia, veinte menos que a los primeros colonos. El viaje en barco, fue largo e incómodo, para posteriormente, continuar en carreta hasta la colonia “Nueva Italia”. Al llegar, encontraron más dificultades que los primeros inmigrantes, y al igual que los otros, sus casa aún no habían sido construidas, debiendo permanecer por varios meses en una precaria construcción, parecida a un gran galpón, sin tener ningún tipo de privacidad familiar. Este lugar fue llamado más tarde “Monte Calvario”, siendo uno de los primeros motivos de protesta contra los hermanos Ricci y su sociedad.

Es en este punto de la historia, que muchos colonos cuestionaron si realmente había sido una buena idea dejar Italia, ya que, por muy malas que fueran las condiciones económicas en las que estaban, al menos, en su mayoría, contaban con una casa y algunos animales que acompañaban su mal pasar. Definitivamente se encontraban en un escenario complejo e incierto.

Por otro lado, la figura de Alfonso Lomonaco (comisario enviado por Italia para velar por los colonos), no fue de gran ayuda, él no realizó una correcta evaluación de la situación y, a pesar de que estaba a cargo de resguardar el bienestar de los emigrados, su discurso ante las autoridades de Italia, coincidía con el relato “optimista” de Giorgio Ricci, aprobando el modo en que se concretó el proceso migratorio. Con esto, los italianos, se encontraban desprotegidos, sin poder exponer sus reclamos a

ninguna autoridad pertinente, debiendo continuar con su trabajo para sacar adelante las tierras que les habían asignado.



(7) Colonos fabricando carbón.<sup>48</sup>

A pesar de lo expuesto, y mirado desde otra perspectiva, alejándonos del profundo y lógico malestar de los colonos en el proceso adaptativo en la colonia, se puede reconocer que la empresa colonizadora de Giorgio Ricci, efectivamente logró concretizar la idea de instaurar una comunidad de italianos en sur de Chile, cumpliendo con las expectativas del gobierno chileno de traer extranjeros para desarrollar labores en agricultura y, por otro lado, abrieron verdaderamente nuevas posibilidades de vida a los colonos, quienes con su trabajo y constancia transformaron la tierra, haciéndola cultivable y formaron el pueblo que hoy es Capitán Pastene.

---

<sup>48</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.



(8) Colonos trabajando la tierra. <sup>49</sup>

### 2.3.1 El descontento de los colonos hacia la sociedad Ricci y Cía.

No obstante su decepción, los colonos, paso a paso, surgían en estas tierras, entregando toda su energía a este nuevo proyecto de vida. Trabajaban de sol a sol para entregar a sus familias la anhelada estabilidad. Sin embargo, el descontento y la molestia era patente entre los habitantes de la colonia. En efecto, de las sesenta y tres mil hectáreas concedidas por el Gobierno de Chile, la sociedad *Nuova Italia* recibió solo veintisiete mil, de las que fueron repartidas únicamente dos mil seis hectáreas entre los colonos.

Al resentimiento nacido por el incumplimiento del Estado chileno y la desigual repartición de las tierras por parte de los hermanos Ricci, se sumó una serie de situaciones que implicaban abusos por parte de los empresarios colonizadores.

---

<sup>49</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.

Un ejemplo dramático de estos abusos y los incumplimientos cometidos, se da en una carta, escrita por los colonos, denunciando a las autoridades italianas presentes en Santiago, la situación vivida en la colonia “Nueva Italia”.

“En enero de 1905, un grupo de colonos de Nuova Italia envió un reclamo a la Legacía Italiana de Santiago. En la carta, escrita a mano en un italiano penoso, se acusaba a la empresa de Giorgio Ricci de no haber distribuido aún el terreno prometido, a un año del asentamiento, de haber asignado pocos y viejos animales de trabajo, de obstaculizar los intercambios de animales con los residentes chilenos, de proveer alimentos y herramientas de trabajo deteriorados e inadecuados, de haberse dotado de una milicia para hacerse obedecer por los colonos, los chilenos y los grupos mapuches. Según la misiva, firmada al menos por doce jefes de familia de origen modenés, los colonos eran obligados a declarar públicamente una cosecha veinte veces superior a la siembra (mientras que el resultado efectivo era sólo el cuádruplo) y una producción de trescientos quesos por estación, cuando en realidad las vacas viejas que la empresa de Giorgio Ricci les había dado en gestión ni siquiera daban leche. Los firmantes se decían obligados a abastecerse en Los Sauces, a 35 kilómetros de la colonia, pues estaba expresamente prohibido hacerlo en Lumaco. En las últimas líneas de la carta, los colonos declaraban haber presentado una apelación judicial en los tribunales de Traiguén, Angol y Cañete denunciando a la empresa de Giorgio Ricci por incumplimiento de contrato.”<sup>50</sup>

Claramente, el proceso de adaptación de los colonos había sido muy difícil de enfrentar, a tal punto que deciden buscar una entidad intermediaria entre la sociedad de Giorgio Ricci y ellos. Realizaron varias gestiones a nivel regional con el objetivo de poder obtener algún tipo de indemnización moral y material ante las faltas que sentían se habían cometido contra ellos por parte de los empresarios colonizadores. Plantearon varias propuestas, desde repartir inmediatamente las tierras o permanecer en la Araucanía trabajando a cargo del Gobierno chileno. Esta demanda no tuvo respuesta, ya que el informe que envió Alfonso Lomonaco (a estas alturas amigo de Giorgio Ricci) rebatió, punto por punto, las acusaciones de los inmigrantes.<sup>51</sup>

Stefano Ferrari, relata:

“Durante la Pascua de 1905 la protesta estalló de manera asombrosa y inesperada. Por la noche, después de los festejos en los que participaron todos los colonos, unos treinta

---

<sup>50</sup> FERRARI, Stefano; Op. Cit.; pág. 82.

<sup>51</sup> Cf. FERRARI, Stefano, Op. Cit.; pág. 84.

jefes de familia y numerosos jóvenes emprendieron viaje a Santiago. Una vez allá, promovieron fuertes manifestaciones de protesta, por las calles del centro (...) para que les garantizaran la entrega de terrenos cultivables con una productividad de 25 por 1, como les habían prometido antes de viajar a Chile. Fueron ayudados por la fundación Lira Italiana, que los hospedó, los apoyó en la protesta e incluso les ofreció oportunidades concretas de trabajo en la capital (...) Ninguno de estos jefes de familia volvió, a "Nueva Italia" (...) y el 20 de mayo de 1905, treinta y cinco familias, abandonaron la colonia".<sup>52</sup>

A lo anterior se debe agregar que, a pesar de las protestas, la empresa colonizadora seguía contando con la simpatía del Gobierno, la diplomacia italiana y chilena, así como con el beneplácito de la prensa. Por lo cual, esta pérdida de colonos no redujo la fuerza del proceso encabezado por G. Ricci.

En efecto, el Gobierno chileno autorizó a los hermanos Ricci para remplazar a los inmigrantes que se fueron de la colonia por familias italianas que ya residían en Chile. Es de notar que, dentro de las familias que se sumaron a la colonia, se cuentan la familia de Alberto Ricci, Paolo Ricci y del mismísimo Giorgio Ricci.

El tema de la mala situación de los colonos llegó a ser discutido en Italia. Algunos parientes de éstos expresaron el malestar hacia quienes habían autorizado esta emigración. Varios periódicos italianos de la época relatan esta historia<sup>53</sup> y ponían a Ricci en una situación muy complicada acusándolo de haber engañado a los colonos.

A pesar de los problemas y protestas, la colonia "Nueva Italia" siguió desarrollándose y creciendo económicamente. Esto provocó la necesidad de dar un giro en la gestión y organización de la misma, por lo que se creó la nueva "Sociedad colonizadora, agrícola e industrial Nueva Italia" (también encabezada por los hermanos Ricci) en remplazo de la sociedad colonizadora inicial. Su objetivo era, entre otros, optimizar la utilidad de las tierras, mejorar el trabajo agrícola y prolongar el ferrocarril desde Los Sauces hasta Capitán Pastene - esto implicaba construir 38 kilómetros de

---

<sup>52</sup> FERRARI, Stefano; Op. Cit.; pág. 90

<sup>53</sup> "El 7 de mayo de 1905, el periódico "La Provincia di Modena" publicó una nota de Zocca en la que se informaba que muchas de las 43 familias emigradas a la colonia Nuova Italia, apenas llegadas a destino, habían escrito a los parientes declarando su desilusión por el lugar y por el trato recibido. En particular, Giorgio Ricci era acusado de haber hecho promesas que nunca había mantenido" FERRARI, Stefano; Ídem.

vía férrea entre las montañas -, lo que serviría de gran ayuda en el desarrollo comercial de la colonia<sup>54</sup>.

## **2.4 Fundación de Capitán Pastene**

Cuando los inmigrantes llegaron en la primera migración, la empresa colonizadora había construido unas pocas viviendas de madera, pero no las suficientes para todas las familias que arribaron. Por ello, rápidamente se pusieron a trabajar para construir las que faltaban. Con todo, la mayor parte de los recién llegados se fueron a vivir a los campos que les fueron asignados.

En 1905, preparando la llegada del segundo grupo de colonos, se procedió a la fundación informal de Capitán Pastene, asignándole un territorio y diseñando el plano, según el cual, posteriormente se construirían las casas y se establecerían los servicios. Pocos meses después, el terreno se encontraba debidamente trazado, algunos edificios en pie y otros en construcción<sup>55</sup>.

Al poco tiempo, ya se había construido la casa habitación de los empresarios, el edificio donde funcionaba la administración de la colonia, la “Escuela Chile”, el cuartel de carabineros, la oficina de correos y telégrafos, y un teléfono. También existía un almacén surtido de toda clase de mercaderías y un molino a vapor.

A medida que los colonos fueron mejorando su situación económica, comenzaron a adquirir sitios en el pueblo y a edificar sus casas habitaciones en Capitán Pastene. A esto siguió la construcción de caminos, acueductos y canales de drenaje, todo ello venciendo la rigurosidad del abrupto terreno de la cordillera de Nahuelbuta.<sup>56</sup>

---

<sup>54</sup> Cf. FERRARI, Stefano; Op. Cit.; pág. 94-96.

<sup>55</sup> Cf. CONTRERAS, Juan; Op. Cit.; pág. 71.

<sup>56</sup> Cf. CONTRERAS, Juan; Op. Cit. pág. 79.

Otro de los hitos importantes en el desarrollo de este pueblo, es la construcción de la iglesia que recibió por nombre “San Felipe de Neri”, llamado “el más italiano de los santos”. Además, se creó un cementerio, ubicado a un kilómetro al poniente del pueblo. Se construyó con la donación de una hectárea del terreno de don Emilio Balocchi, a quien, irónicamente, le tocó inaugurar el sagrado recinto<sup>57</sup>.

A pesar del desarrollo obtenido, la fundación oficial de “Capitán Pastene” debió esperar hasta el 11 de marzo de 1907. Esta celebración contó con la presencia del presidente de la época, don Pedro Montt, quien después de un viaje muy dificultoso (su automóvil debió ser tirado por bueyes), se hizo presente en este acto oficial, que coincidía con el tercer aniversario del arribo de los primeros colonos.



(9) Colonos de Capitán Pastene en la inauguración del pueblo, 10 de marzo de 1907.<sup>58</sup>

---

<sup>57</sup> Cf. RICCI, Giorgio. La colonia “Nueva Italia” 40 años después de su fundación. Artes y Letras, Santiago, 1944. pág. 21.

<sup>58</sup> Registro fotográfico perteneciente a Hernán Benedetti Ratti, descendiente de colonos fundadores.

Juan Contreras y Gino Venturelli relatan esta celebración de la siguiente forma:

“Con ocasión del tercer aniversario del arribo de la primera partida de colonos y del segundo de la fundación de Capitán Pastene, los empresarios organizaron los actos oficiales. En aquella oportunidad asistieron como invitados especiales, el presidente Pedro Montt, varios ministros de estado y altos funcionarios de la administración pública (...) Una vez concluida la ceremonia oficial, el presidente y la comitiva que le acompañaba realizaron una visita a la exposición agrícola – industrial que los empresarios habían preparado especialmente para la oportunidad, cosa de mostrar los productos de la colonia. Momentos después, se dirigieron a campo abierto para examinar los avances de la colonia y las casas de algunos colonos. Ya de regreso a la Capital, en la prensa se emitieron elogios y comentarios acerca del avance experimentado por los colonos”<sup>59</sup>

En cuanto al nombre “Capitán Pastene”, escogido para el pueblo, éste fue tomado de un navegante de origen italiano, que recorrió nuestro país junto a don Pedro de Valdivia, durante el periodo de la conquista. Nació en Génova en 1507 y, además, exploró las costas de Venezuela siendo el brazo derecho de Francisco Pizarro en la conquista de Perú.

## **2.5 La despedida de Giorgio Ricci.**

Cerrar la presentación histórica del proceso migratorio fundacional de Capitán Pastene, sin detenerse, aunque brevemente, en la figura de Giorgio Ricci sería, por lo menos, injusto.

Si bien es cierto que la figura de este empresario colonizador no estuvo exenta de polémica y que, en base a la evidencia, parece ser culpable de una serie de abusos e incumplimientos, no es menos cierto que gracias a su iniciativa y perseverancia se pudo concretar la obra colonizadora del pueblo Capitán Pastene, entregando a los chilenos el impulso productivo que los italianos imprimieron en las zonas que les fueron entregadas, y a los colonos, una nueva - aunque difícil y sufrida - vida, que con esfuerzo y sacrificio supieron sacar adelante.

---

<sup>59</sup> CONTRERAS, Juan; Op. Cit.; págs. 82 – 83.

Giorgio Ricci, líder de esta empresa, luego de 52 años viviendo en la colonia, se despide de ésta:

La última mirada de Giorgio Ricci a las colinas de Capitán Pastene fue en 1956. Cerró su casa en el pueblo y se dirigió a la estación ferroviaria. La banda lo esperaba para despedirlo dignamente –recuerda Geronimo Lubini, que hoy tiene 75 años y siempre ha vivido en el pueblo–. Ricci saludó a todos haciendo un gesto con la mano y se sentó en un compartimiento de primera clase. El tren era pequeño. Transportaba pasajeros y mercancías y justamente dos carros más atrás del “Rey Giorgio” iba uno cargado de cerdos. El director y los músicos se entendieron sin mediar palabra alguna: se volvieron hacia los cerdos, y a ellos dedicaron el saludo, con todas sus trompetas y tambores. Ricci se dio cuenta y acusó el golpe: ni siquiera se asomó por la ventanilla”<sup>60</sup>.

Esta anécdota es una muestra clara de la mala opinión que tenían de Ricci gran parte de los colonos. Cabe destacar que, aún hoy, su figura, sigue siendo tema de controversia entre los pasteninos.

Con este episodio se da por terminado el relato del proceso de asentamiento de los colonos llegados desde la región Emilia-Romagna. Obviamente la historia del pueblo siguió desarrollándose hasta el día de hoy, pero sus bases continúan enraizadas en los primeros años que se han descrito, es decir, en el tiempo en que ochenta y ocho familias decidieron dejar su tierra natal para embarcarse en una aventura que los llevó a través del océano para formar un nuevo hogar en medio del pueblo chileno y mapuche. Aquí, debieron hacer sus vidas, entre los bosques y la montañas, levantar sus casas y construir un pueblo, debiendo sobreponerse a las frustraciones y las promesas incumplidas.

Esta es la historia que fue olvidada entre los cerros de la cordillera de Nahuelbuta y que, poco a poco, se ha ido reconstruyendo. Es una historia singular y, a mi juicio, conmovedora, propiedad, ante todo, de los pasteninos, pero que también forma parte del largo y rico proceso de encuentros-desencuentros que dio lugar al proceso histórico, sintético-dialéctico, llamado Chile.

---

<sup>60</sup> FERRARI, Stefano; Op. Cit.; pág. 130.

**SEGUNDA PARTE:  
MARCO METODOLÓGICO**

## **1. CAPITÁN PASTENE: BIENES PATRIMONIALES CULTURALES EN LA ACTUALIDAD**

En esta sección se expone la información recopilada a través de las entrevistas en profundidad realizadas a descendientes de colonos en Capitán Pastene (ver anexo N°1). La investigación será expuesta en diferentes acápite, dando cuenta de los diversos tipos de patrimonio, tangible e intangible, hallados en el pueblo. Además, esta información se ha organizado mediante un proceso de categorización, que ha sido elaborado a partir de las entrevistas.

Como es sabido, el patrimonio cultural se diversifica en diversos ámbitos que se expresan en elementos tangibles muebles e inmuebles, así como en aspectos intangibles. Considerando esta multiplicidad de enfoques, se procederá a dar cuenta de los diferentes vestigios patrimoniales del asentamiento colonizador de Capitán Pastene, presentes actualmente en esta localidad.

### **1.1 Patrimonio Cultural Tangible Mueble.**

Según las definiciones del Museo de Arte Virtual (MAV) este ámbito involucra “los objetos arqueológicos, históricos, etnográficos, religiosos y aquellos de origen artesanal o folklórico que constituyen colecciones importantes para la ciencia, la historia del arte y la conservación de la diversidad cultural del país.”<sup>61</sup>

En Capitán Pastene podemos encontrar los siguientes ejemplos de este tipo de patrimonio:

---

<sup>61</sup> Museo de Arte Virtual, canal cultural [en línea]  
<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/tipos.htm> [consulta 20 noviembre 2011].

### 1.1.1 Manuscritos y documentos

De este tipo de patrimonio, se conservan cartas y algunos documentos, como libretas de familia del viaje, libretas de la pulpería del pueblo, partidas de nacimiento, contratos con la empresa colonizadora, entre otros. Este material está diseminado entre los habitantes del lugar y es de propiedad de cada familia.

### 1.1.2 Artefactos históricos

Respecto a este tipo de bienes, aún se conservan elementos como: maletas, herramientas, vasijas, tasas y loza para comer, espejos, bacinicas, rucas, pesas, entre otras cosas. Podemos encontrar estos bienes repartidos dentro del pueblo, en las casas de los pasteninos, sin embargo, algunos de ellos han sido llevados fuera del lugar por algunos familiares que abandonaron Capitán Pastene. Además, existen pequeñas muestras de estos elementos en algunos lugares como restaurantes o tiendas de servicios. También se pueden encontrar en el Centro Cultural de Capitán Pastene.



(10) Artefactos históricos expuestos en la tienda Montecorone.<sup>62</sup>

---

<sup>62</sup> Fotografía tomada en terreno en *Montecorone*, fábrica de prosciutto en Capitán Pastene.



(11) Artefactos históricos expuestos en la tienda Montecorone.<sup>63</sup>

### 1.1.3 Grabaciones y películas

Según lo conversado con los entrevistados y lo revisado en internet, no existe ningún material grabado de los colonos cuando iniciaron el asentamiento. Sin embargo, el año 2004 se realizó un documental llamado “*Los nonnos de la Terra Nostra*” con motivo de la conmemoración de los 100 años de la llegada de los primeros inmigrantes a Capitán Pastene, en ese entonces colonia Nueva Italia. Este material, disponible en [www.youtube.com](http://www.youtube.com), fue realizado por Claudio Sacca<sup>64</sup>.

### 1.1.4 Fotografías

Existe variado material fotográfico en el pueblo. Algunos, al igual que en los casos anteriores, se encuentran bajo la propiedad de las familias de Capitán Pastene,

---

<sup>63</sup> Ídem.

<sup>64</sup>[en línea] <http://www.youtube.com/watch?v=lwFZ0OAMOpk&feature=related>,  
<http://www.youtube.com/watch?v=P9peW3CplJI>,  
[http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y\\_YH8ok](http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y_YH8ok),  
[http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y\\_YH8ok](http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y_YH8ok). [consultado 20 octubre 2011].

y dan cuenta de cómo llegaron sus nonos a la Nueva Italia en 1904 y 1905, así como del proceso de adaptación de los colonos. Otra parte de este material se expone al público de diversas maneras: en el Centro cultural de Capitán Pastene, se presenta como una exposición permanente, mientras que en los restaurantes del lugar se presentan mediante álbumes fotográficos que son puestos a disposición de los turistas para dar a conocer la historia de Pastene. Finalmente, también existen pequeñas exposiciones en tiendas asociadas a las ventas de productos relacionados con la tradición italiana.

### **Algunas fotografías como testimonio de una historia singular**



(12) Colección fotográfica de la trattoria de Anita Covili.



(13) Colonos, ya establecidos, salen a esperar a los nuevos inmigrantes en marzo 1905.<sup>65</sup>



(14) Imagen de colonos italianos y un grupo de Mapuches en 1904.<sup>66</sup>

---

<sup>65</sup> Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág. 14. [en línea] [http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro_pastene.pdf) [consulta 25 enero 2012].

<sup>66</sup> Fotografía tomada en terreno desde la muestra fotográfica permanente del Centro cultural de Capitán Pastene.

## 1.2 Patrimonio Cultural Tangible Inmueble.

En cuanto a este aspecto, el Museo de Arte Virtual lo define del siguiente modo: “Está constituido por lugares, sitios, edificaciones, obras de ingeniería, centros industriales, conjuntos arquitectónicos, zonas típicas, y momentos de interés o valor relevante desde el punto de vista arquitectónico, arqueológico, histórico, artístico o científico, reconocidos o registrados como tales” <sup>67</sup>. En Capitán Pastene existen algunos elementos patrimoniales correspondientes a esta categoría, entre ellos se pueden contar los siguientes.

### 1.2.1 Monumentos o Sitios Históricos.

Dentro de este tipo de patrimonio, encontramos un lugar muy importante para la historia de Capitán Pastene. Éste es un sitio que en su momento fue bautizado por los colonos como *Monte Calvario*, está ubicado en una zona rural. Como ya se relató anteriormente, fue llamado así, debido a que los inmigrantes llegados en 1905 debieron vivir en este terreno, en un gran galpón por casi un año en muy malas condiciones. Hoy en día, ya no quedan restos de la edificación, y pertenece a un privado, descendiente de los primero colonos.



(15) Familias de la 2da inmigración en las barracas de Monte Calvario en 1905. <sup>68</sup>

<sup>67</sup> Museo de Arte Virtual (MAV), Canal Cultural [en línea]  
<<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/definicion.htm>> [consulta: 03 febrero 2012]

<sup>68</sup> Registro fotográfico tomado de la muestra permanente del Centro Cultural de capitán Pastene. 2011

### 1.2.2 Conjuntos Arquitectónicos

De éste tipo de patrimonio, encontramos en algunas calles cercanas a la plaza de del pueblo, casas que fueron construidas con algunas particularidades que daban cuenta del estilo de las viviendas de Módena, utilizando como material principal la madera. En la actualidad, son nombradas, en su mayoría, por el apellido de quienes poseían la propiedad. Las más representativas son: Casa Salvestrini, Casa Rosatti, Casa Viani, Casa Balota, Casa Barbieri y Casa Guidatti.



(16) Casa de la familia Rosati. Recientemente convertida en un Hotel turístico<sup>69</sup>.

Dentro de los bienes patrimoniales de tipo arquitectónico de Capitán Pastene, podemos encontrar uno muy importante, la Iglesia. Esta construcción se ubica frente a la plaza, en una de las calles principales del pueblo. Es la más antigua, construida por los primeros colonos, y está dedicada al Santo San Felipe de Neri, Patrono de la familia. La imagen que se encuentra dentro de la iglesia, fue donada desde Italia para la comunidad. Luego del terremoto del año 2010, este edificio quedó dañado y aún no se han podido reunir los fondos para su restauración.

---

<sup>69</sup> Fotografía tomada en terreno.



(17) Iglesia San Felipe de Neri.

Otro espacio muy importante para todos los habitantes de Pastene, el Centro Cultural. Este se ubica frente a la plaza, al lado de la iglesia. Originalmente fue un almacén, posteriormente se destinó a servir como un colegio de monjas y, finalmente recibió el uso que tiene actualmente. El rescate de este lugar se realizó gracias al Obispado de Temuco y a algunas instituciones italianas de la provincia de Módena.



(18) Imagen del Centro Cultural de Capitán Pastene.<sup>70</sup>

---

<sup>70</sup> [en línea] <http://localidadesdeलाaraucania.cl/capitanpastene.html> [consulta 21 marzo 2012]

### 1.2.3 Monumentos Públicos

Existen sólo dos monumentos públicos dentro de Pastene, ubicados en la plaza de la localidad. El primero, es un busto dedicado al navegante italiano Giovanni Batista Pastene (de quien se tomó el nombre para bautizar al pueblo en 1905). El texto, grabado en bronce, habla de él en conmemoración del primer centenario del pueblo, año 2004. El segundo monumento es un sobre relieve en bronce, realizado en el año 1999, para conmemorar el 95 aniversario de la fundación de la colonia, como un recuerdo de los colonos que llegaron a fundar este lugar de Chile.



(19) Busto de G. B. Pastene.<sup>71</sup>



(20) Grabado del 95 aniversario de Pastene, 1999<sup>72</sup>.

<sup>71</sup> Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág. 17. [en línea] [http://localidadesdelaarucania.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaarucania.cl/libro_pastene.pdf) [consulta 25 enero 2012].

<sup>72</sup> Fotografía tomada en terreno.

#### 1.2.4 Centros industriales y obras de ingeniería

Entre estos objetos tangibles inmuebles, destaca el molino Rosati. Es una obra que se realizó en el año 1914 por la familia Rosati, quienes consiguieron construir una pequeña planta eléctrica para que éste funcionara. Fue un gran aporte a la agricultura de Capitán Pastene, además de abastecer a pequeños molinos de la zona. En otro ámbito, se destaca por su arquitectura en hormigón, distinta a la utilizada en esa época.<sup>73</sup>



(21) Imagen del Interior del molino<sup>74</sup>.



(22) Imagen del molino<sup>75</sup>.

<sup>73</sup> Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág.38. [en línea] [http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaaraucaia.cl/libro_pastene.pdf) [consulta 25 enero 2012].

<sup>74</sup> Fotografía tomada en terreno.

<sup>75</sup> Ídem.

### 1.3 Patrimonio Cultural Intangible

Los vestigios patrimoniales de este ámbito no se pueden apreciar a simple vista, pues la constituyen elementos invisibles que, como lo señala el Museo de Arte Virtual, reside en el espíritu mismo de las culturas.<sup>76</sup>

#### 1.3.1 Lenguaje

Hablar sobre el lenguaje, es adentrarnos hacia la manifestación más clara y concreta de la comunicación del ser humano, a través de él nos expresamos y comprendemos la realidad. Los inmigrantes de Pastene llegaron a nuestro país hablando, algunos de ellos, italiano y, otros, dialectos propios de Módena. Era simple poder comunicarse al interior de la colonia, pero cuando debieron conectarse con otras personas de culturas distintas, como los chilenos y mapuches, se hizo imperioso el aprendizaje de las otras lenguas. A esto se sumó, la ausencia de un interés integrador de tipo dialogante, por parte de las autoridades. Lo que se buscaba era la asimilación aculturadora de los italianos al mundo cultural-lingüístico de los chilenos.<sup>77</sup>

Con todo, los entrevistados indican que en los primeros años de la “Escuela Chile” - que en ese entonces albergaba a los niños de la colonia, de los chilenos residentes y de los mapuches<sup>78</sup> -, fundada por los inmigrantes con apoyo de las autoridades chilenas, sí se impartían clases de italiano (a cargo de uno de los propios colonos), sin embargo éstas se abandonaron posteriormente sin una razón clara para

---

<sup>76</sup> Cf. Museo de Arte Virtual (MAV), Canal Cultural [en línea]

<<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/definicion.htm>> [consulta: 15 febrero 2012]

<sup>77</sup> Sobre este tema se pueden ver algunas de las citas tomadas del archivo del Ministerio de relaciones exteriores, por Juan Contreras a propósito de la fundación de la “Escuela Chile” en Capitán Pastene: “Tenemos actualmente – dicen los empresarios – más de 40 niños, hijos de colonos, que deben instruirse según los programas de Chile, y pensamos... que uno de los fines principales de la colonización debe ser la incorporación i la asimilación de los elementos extranjeros en la vida nacional: la chilenización de estas corrientes humanas hacia el progreso del país”. “no se propone únicamente – señala la solicitud – la difusión de la enseñanza; se persigue la incorporación de las razas o sea, la chilenización de los elementos extranjeros” CONTRERAS, Juan; Op. Cit.; pág. 80.

<sup>78</sup> Ídem.

ello<sup>79</sup>. Esto da cuenta de un intento inicial por conservar la lengua italiana, interés que al parecer, sin embargo, se fue perdiendo en el tiempo.

Actualmente, la mayoría de los descendientes de los inmigrantes, no hablan italiano, ni dialecto modenés, a excepción de algunas palabras aisladas. Por su parte, la escuela “República de Italia”<sup>80</sup> - único establecimiento educacional del pueblo - desde el año 2005, apoyados por la embajada italiana, tienen un profesor de italiano que realiza dos horas de clases semanales a cada curso, acercando a los niños un poco más a los orígenes italianos que están en las raíces de la fundación de Capitán Pastene<sup>81</sup>. Respecto al dialecto modenés, aún se conservan algunas palabras, muy pocas, que se han mantenido en el lenguaje coloquial de las familias; una de ellas es *Vanga*<sup>82</sup>, pala cuadrada que se utiliza para hacer hoyos en la tierra.

De igual forma, el italiano siempre está presente, en especial en el área turística, en donde la promoción de sus productos - en afiches, carteles, información por internet o simplemente en la carta de platos - utilizan palabras y frases en italiano.

### 1.3.2 Gastronomía y Prosciutto

El patrimonio intangible que ha perdurado con mayor fuerza dentro de Capitán Pastene es la gastronomía. En efecto, los sabores y la preparación de los platos en las comidas cotidianas de los descendientes de los colonos, están inevitablemente marcados por la influencia de sus ancestros, llegados, hace más de un siglo, desde

---

<sup>79</sup> No se encontraron documentos, ni había memoria entre los entrevistados, acerca de cuándo se dejaron de impartir.

<sup>80</sup> Nombre actual de la “Escuela Chile”.

<sup>81</sup> Una de las fuentes entrevistadas, descendiente directa de los colonos, manifestó su molestia por el trato desigual respecto al mapudungun. Sentimiento que cobra más sentido cuando se conoce que más del ochenta por ciento de los alumnos pertenece a la etnia mapuche. No obstante, esto no le resta importancia al rescate de la lengua italiana, que si bien no representa toda la historia de Pastene, sigue siendo significativa para el rescate de su identidad.

<sup>82</sup> Uno de los entrevistados relató una anécdota respecto al uso de este italianismo. Cuando fue a una ferretería de Temuco a comprar una “*vanga*”, el vendedor le dijo que no conocía esa herramienta, él le mostró la pala que buscaba. Recién, en ese momento, se enteró que sólo le daban ese nombre entre los pasteninos.

Italia. De hecho, resulta tan habitual para ellos, que, en algunos casos, sólo se les hace visible cuando algún turista se los hace notar.

Respecto a este tema, un entrevistado indicó que, para él, la italianidad no es algo externo que pueda ser mostrado a los turistas, sino que es algo que se da de modo espontáneo y natural al interior de la familia, especialmente durante la comida. Como dice este entrevistado, su raíz italiana la vive en circunstancias tan simples como “en la polenta del domingo”, polenta que aprendió a preparar en la cocina junto a su madre.

Por otro lado, este ámbito patrimonial ha pasado a ser el principal propulsor de desarrollo turístico para la localidad.

El pueblo cuenta con tres restaurantes de comida italiana, conocidos como *trattorias*. En ellas fabrican y ofrecen pastas a los turistas. Una de ellas es “*L’Emiliano*”, empresa gastronómica familiar. Esta *trattoria* se preocupa especialmente de mantener los sabores y texturas propias de la comida italiana tradicional.



(23) Imagen publicitaria de del Restorán *L’Emiliano* <sup>83</sup>

---

<sup>83</sup> [en línea] <http://es-es.facebook.com/pages/LEmiliano-Caba%C3%B1as-Ristorante/112306515511691> [consulta 03 de marzo 2012].

Otro de los restaurantes importantes es la *trattoria* “Don Primo”, la que pertenece a Primo Cortesi, un carismático promotor de la cultura italiana. Este lugar, además de ofrecer platos típicos de comida italiana, tiene como complemento, cruzando la calle, una bodega de maduración para el jamón (*prosciutto*), la que representa un verdadero atractivo turístico, por la enorme cantidad de piernas de cerdo que cuelgan desde el techo.



(24) Imagen de una pequeña parte de la bodega de maduración de la *trattoria* “Don Primo”<sup>84</sup>

Por último, cabe hacer referencia a la *trattoria* “Pastas Covilli”, espacio donde se puede observar, del modo más explícito, la multiculturalidad propia de Capitán Pastene. Este restorán pertenece a Anita Covili, quien ha desarrollado un concepto de mixtura en sus comidas, siendo una innovadora en la mezcla de ingredientes de la cultura mapuche e italiana, integrando a las salsas y acompañamientos, el merkén, los piñones y las avellanas, entre otros. Anita estuvo seis años en Italia aprendiendo a

---

<sup>84</sup> Imagen copiada del sitio web <http://www.labuenavida.cl/content/view/659162/Don-Primo-Capitan-Pastene.html>

cocinar y preparar las pastas, pero es en su tierra, Capitán Pastene, donde decidió unir la gastronomía italiana con los sabores mapuches, ello pues se siente muy cercana a ellos, desde muy pequeña<sup>85</sup>.



(25) Anita Covili, junto a su equipo preparando pastas

Luego de hablar sobre los restaurantes de comida italiana, locales tan característico de este lugar, no se puede dejar de mencionar uno de los productos más sabrosos y que estos descendientes de italianos saben elaborar muy bien. Con esto se hace referencia al *Prosciutto* (jamón crudo).

La tradición respecto del modo en que los pasteninos trabajan el cerdo, dista mucho de la elaboración tradicional que realiza el resto de los chilenos. De hecho, los entrevistados coincidían en que, cuando se mata un cerdo lo que menos se hace es comerlo inmediatamente. Una vez muerto el animal, separan las piernas para convertirlas en *prosciutto*, mientras que, con el lomo, preparan un tipo de cecina de

---

<sup>85</sup> Resulta especialmente interesante que en una conversación con Anita Covilli, realizada en su casa, junto a su familia, ella repitiera con tono de orgullo en, al menos tres ocasiones, que su padre (descendiente directo de los colonos llegados de Italia) no sabía hablar italiano, pero que sí aprendió desde niño a hablar mapudungún.

sabor más intenso llamado *coppa*. Otro de los subproductos típicos, elaborados del cerdo es el salamino<sup>86</sup>.

Resulta relevante que estos procesos sean realizados, hasta hoy, de manera artesanal por muchas familias descendientes de colonos, en sus propias casas, por lo que muchas de ellas cuentan con subterráneos para permitir la maduración de sus productos.

Por otro lado, Pastene posee varias fábricas que se dedican a la producción y venta de estas cecinas. Una de las principales es “*Montecorone*”, ubicada a pasos de la plaza de armas, en la calle Pedro Montt. Sus dueños se han ocupado, durante años, de mantener la tradición de los inmigrantes, creando un producto que fortalece la identidad pastenina. No obstante, han sabido mezclar los aromas y sabores que encontraron en la Araucanía, como por ejemplo el merkén. Otra empresa importante y conocida, es la de “Don Primo”, a la que ya se hizo referencia a propósito de los restaurantes.



(26) Prosciutto de *Montecorone*

---

<sup>86</sup> Cabe destacar que, según los entrevistados, los nombres italianos de estos productos (Prosciutto, salamino) han sido rescatados recientemente. Antes se conocían con los nombres chilenos (jamón y salchichón).

### 1.3.3 Fiestas y celebraciones

Respecto a este tipo de patrimonio intangible, Capitán Pastene no logró mantener ningún tipo de fiesta o *sagra*<sup>87</sup> que los colonos hayan traído consigo en las inmigraciones de 1904 y 1905. Sin embargo, en la actualidad celebran cuatro *Sagras* durante el año, las cuales han sido creadas por los descendientes y, que para algunos, cumplen sólo con el objetivo de romper la estacionalidad turística. La primera fiesta se celebra en Marzo, mes del aniversario de la colonia, que recuerda la llegada de sus *nonos* a estas tierras. La segunda actividad importante es la “Fiesta de la Castaña”, que se realiza en el mes de junio y se denomina de esta forma porque los italianos eran asiduos consumidores de castaña mucho antes de venir a Chile.

Por otra parte, con motivo de la gestión turística y con el apoyo económico de entidades regionales como CODETUR, el año 2011 crearon dos nuevos eventos, la “Fiesta del prosciutto” en agosto y la “Fiesta de la pasta” en noviembre. En estas actividades, por lo general, participa toda la comunidad, en especial quienes están a cargo del área gastronómica.

### 1.3.4 Música

La música es uno de los elementos patrimoniales más representativos de la cultura de un pueblo, es la expresión más intensa de su espíritu. Italia, es por tradición un país musical. Grandes canciones nos han emocionado con sus letras o melodías. Así, la música característica de las regiones de Italia ha destacado fuertemente la identidad de cada una de ellas. La Emilia Romagna no es la excepción, de ahí que los cantos romagnolos hayan acompañado la travesía de estos inmigrantes a tierras chilenas. El repertorio musical que traían, se fue perdiendo, ya que, según comentaron los entrevistados, dejaron de cantarse poco a poco. La canción que aún se recuerda y

---

<sup>87</sup> “Fiesta” en italiano.

está presente en el interior de las familias y fiestas de los descendientes de la colonia es *Mazzolin di Fiori*, la que indefectiblemente los lleva a rememorar su historia<sup>88</sup>.

Otro antecedente importante que se encontró en la investigación acerca de la música, fue la presencia de una banda musical que existió desde la llegada de los colonos, dirigida en un comienzo por Juan Ratti. Esta se mantuvo mucho tiempo acompañando los diferentes eventos de la colonia. Hoy, sólo quedan fotografías e instrumentos de esta agrupación.

---

<sup>88</sup> Es notable que, enfrentados a la pregunta por el patrimonio musical de Capitán Pastene, todos los entrevistados hayan nombrado esta canción.

## **2. CATEGORIZACIÓN**

Esta sección presenta el análisis, mediante un proceso de categorización, de la información recopilada, en la investigación en terreno, lo cual permite examinar, de forma detallada, el discurso de los sujetos. Para ello se han creado categorías y subcategorías de análisis, las que reúnen los conceptos e ideas enunciados a través de la transcripción de las entrevistas.

### **2.1 Recolección de la información**

La etapa de obtención de la información se efectuó, como se mencionó previamente, en las visitas realizadas al pueblo de Capitán Pastene durante los años 2011 y 2012. En estos recorridos, se estableció contacto con varias personas de la localidad, quienes accedieron a entregar su testimonio acerca de la historia del pueblo y la vida actual en Capitán Pastene; todo ello, a través de entrevistas en profundidad, en su calidad de descendientes directos de colonos fundadores.

### **2.2 Análisis de la información**

Las categorías de análisis se han determinado en base a las preguntas planificadas en las entrevistas, la información emergente en la conversación y al material visual tomado durante las visitas.

A partir de lo anterior, se establecieron tres categorías, las que fueron subdivididas en subcategorías para dar cuenta, más detallada, de la información obtenida. En cuanto al registro, se ha creado un cuadro de análisis de doble entrada para cada una de las categorías. Al final de cada cuadro se muestra un ítem de ocurrencias, que consiste en un resumen de la información entregada durante las entrevistas.

### (1) Cuadro de análisis N° 1

#### “Presentación y relación con la colonia en Capitán Pastene”

En este cuadro se muestran algunos datos relevantes acerca de los entrevistados, tanto respecto a su ocupación y familia, como respecto a su relación con los colonos fundadores de Capitán Pastene.

	Entrevistado 1	Entrevistado 2	Entrevistado 3	Entrevistado 4	Entrevistado 5	Ocurrencia 1	Ocurrencia 2
<b>Descendiente de colonos</b>	Si	Si	Si	Si	Si	5 Descen.	
<b>Lugar de nacimiento</b>	Capitán Pastene	Capitán Pastene	Capitán Pastene	Chanco	Capitán Pastene	4 C. Pastene	1 Chanco
<b>Lugar de residencia</b>	Capitán Pastene	Capitán Pastene	Capitán Pastene	Capitán Pastene	Capitán Pastene	5 C. Pastene	
<b>N° de hijos y lugar de residencia de estos</b>	2 hijos, viven en Capitán Pastene	3 hijos, viven en Capitán Pastene	3 hijos	3 hijos, 1 vive en Capitán Pastene y 2 en Santiago	2 hijos, viven en Capitán Pastene	Total 13 hijos 11 C. Pastene	2 en Santiago
<b>Ocupaciones</b>	Empresaria Gastronómica	Mecánico	Político	Profesor de Educación Básica	Profesor de Matemáticas		

#### Comentario cuadro N° 1:

Como es posible observar en el resumen de ocurrencias de las categorías y subcategorías del cuadro N° 1, los cinco entrevistados son descendientes de colonos fundadores de Capitán Pastene. Cuatro de ellos nacieron en Capitán Pastene y uno en Chanco (lugar vecino al pueblo). Todos los entrevistados actualmente tienen residencia en Capitán Pastene. Los cinco entrevistados tienen descendientes, sumando un total de trece hijos, de los cuales once viven en Capitán Pastene y dos se trasladaron a Santiago. Las profesiones de los entrevistados son variadas: dos profesores, un mecánico, una empresaria gastronómica y un político.

En síntesis, los cinco entrevistados tienen una fuerte relación con el pueblo de Capitán Pastene.

**(2) Cuadro de análisis N° 2**  
**“Existencias de vestigios patrimoniales”**

El presente cuadro da cuenta de la existencia, y en propiedad de quiénes se encuentran, los distintos tipos de bienes patrimoniales del proceso de asentamiento de los colonos italianos en Capitán Pastene.

	Entrevistado 1	Entrevistado 2	Entrevistado 3	Entrevistado 4	Entrevistado 5	Ocurrencia 1	Ocurrencia 2
<b>Presencia de Patrimonio Cultural</b>	Si	Si	Si	Si	Si	5 dicen que si existe.	
<b>Patrimonio Cultural Tangible Mueble</b>	Poco material, documentos, fotografías y artefactos, repartidos entre las familias	Poco material, en dominio familias de Pastene	Existe poco material en dominio de familias. Algunas han sido llevados fuera de la colonia.	Existe material en poder de las familias.	Existe material en poder de familias: documentos, fotografías, instrumentos musicales.	3 dicen que existe poco material y esta repartido entre las familias.	2 dicen que esta repartido entre las familias.
<b>Patrimonio Cultural Tangible Inmueble</b>	Conjunto arquitectónico estilo Emiliano Romagnolo. Dos monumentos en la plaza	Casas de los colonos fundadores.	Existen algunas casas al estilo Emiliano Romagnolo.	Casas forjadas por los colonos y dos monumentos ubicados en la plaza	Existen casas formadas por los colonos. La iglesia de San Felipe de Neri, ubicada en la plaza.	5 señalan la existencia de edificaciones	2 señalan la existencia de monumentos.
<b>Patrimonio Cultural Intangible</b>	Perdida de la lengua, por la integración. Se conservan algunos cantos. La gastronomía es el patrimonio intangible más importante.	Perdida de gran parte del patrimonio, no se dieron cuenta que había que preservar	Lengua se ha perdido. La música tampoco se ha logrado mantener. Se conserva la <i>Sagra</i> (fiesta) del aniversario.	Se perdió el dialecto de los nonos. Se cantan solo algunas canciones. Se mantiene la fiesta aniversario de la llegada de los 1ros colonos.	Perdida de la lengua. Actualmente, no existe banda o grupo musical	5 aseguran la perdida de la lengua italiana.	5 señalan que la música no se ha mantenido,

**Comentario cuadro N° 2:**

Respecto al resumen de la información del cuadro N° 2, los entrevistados, sin excepción alguna, confirman la presencia de patrimonio cultural en Capitán Pastene. Sobre el patrimonio cultural tangible mueble, tres de los entrevistados dicen que existe poco material y que éste se encuentra repartido en las casas de los descendientes, mientras que dos de ellos se refieren sólo al hecho de que está repartido entre las familias. Acerca del patrimonio cultural tangible inmueble, los cinco entrevistados señalan la existencia de edificaciones típicas que se conservan desde el tiempo de los colonos fundadores, y dos entrevistados se refieren a los dos monumentos existentes, hoy en día, en la plaza de armas del pueblo. Respecto al patrimonio cultural intangible, los cinco entrevistados aseguran que se ha perdido la lengua italiana y el dialecto modenés, traído por los colonos fundadores. Por otro lado, todos los entrevistados señalan que la música no se ha mantenido a través del tiempo. Uno de ellos, indica que el patrimonio intangible más importante es la gastronomía, el cual ha perdurado de modo notable. Finalmente, dos entrevistados indican que no se conservan fiestas que hayan sido traídas por los inmigrantes desde Italia, y que las fiestas actuales han sido creadas por algunos descendientes de colonos.

**(3) Cuadro de análisis N° 3**

**“Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad”**

	Entrevistado 1	Entrevistado 2	Entrevistado 3	Entrevistado 4	Entrevistado 5	Ocurrencia 1	Ocurrencia 2
<b>Acerca de la preservación de la cultura italiana en la identidad cultural pastenina</b>	La falta de preocupación por preservar el patrimonio cultural, generó pérdida en la identidad.	Falta motivación de la gente por mantener el patrimonio.	Se ha ido perdiendo por la falta de sistematicidad.	No se ha mantenido la italianidad.	Pérdida de parte del patrimonio que es nuestra identidad.	3 mencionan diversas razones de la pérdida de la cultura italiana, por falta de preservación patrimonial.	2 dicen que no se ha mantenido el patrimonio que es parte de la identidad.

<b>Interés por mantener la identidad ítalo-chilena.</b>	Existe interés de algunos en rescatar la cultura italiana.	Algunas entidades relacionadas con la cultura se preocupan por el rescate patrimonial e identitario.	Existe interés por parte de algunos, pero es necesario apoyo municipal, estatal y de privados para la preservación del patrimonio.	Existe el deseo de mantener la identidad. División entre los descendientes por los objetivos (fines turísticos).	Reconoce gestiones para el rescate patrimonial con fines turísticos	3 señalan que existe interés por mantener la identidad italiana.	2 reconocen que existen entidades que están apoyando este rescate, en algunos casos, con fines turísticos.
<b>Proyección del pueblo en relación a la preservación del patrimonio</b>	Capitán Pastene debería ser un museo, un pueblo con sabor a Italia, con apoyo de entidades turísticas.	Por la falta de interés por parte las familias de Pastene es difícil el rescate.	El patrimonio debería ser rescatado, con apoyo de entidades estatales o municipales, enfatizando el desarrollo turístico.	Deseo de mantener la identidad y seguir cultivando las costumbres. Sin embargo, éstas se irán perdiendo por falta de interés de los jóvenes.	A pesar del deseo de muchos, por rescatar la italianidad, ésta se ira perdiendo en poco tiempo.	2 señalan que ven este rescate en el apoyo de entidades estatales.	1 indica que es difícil el rescate patrimonial y 2 indican que la identidad se va a perder en poco tiempo.
<b>Apoyo de instituciones</b>	Asociación Emiliano Romagnolo,  CORETUR (con proyecto NODO <sup>89</sup> ),	Asociación Emiliano Romagnolo; Corporación Cultural Giuseppe Verdi.	Fundación de desarrollo comunitario Capitán Pastene; Región Emilia Romagna, Italia; Corporación Giuseppe Verdi; y Asociación Emiliano Romagnolo	Corporación Giuseppe Verdi; Asociación Emiliano Romagnolo; Región Emilia Romagna, Italia.	Corporación Giuseppe Verdi; Asociación Emiliano Romagnolo; Región Emilia Romagna, Italia.		

<sup>89</sup> Proyecto de la Corporación Regional de Turismo de la región de la Araucanía: “Nodo Tecnológico de Desarrollo Turismo Sostenible con Identidad en la Localidad de Capitán Pastene”, cofinanciado por INNOVA CORFO, y tiene como objetivo apoyar, asesorar y transferir conocimiento y habilidades necesarias para que las MyPEs de la localidad de Capitán Pastene puedan mejorar la competitividad y acortar las brechas presentes en el sector”. [en línea] <http://www.coretur.cl/proyectos/> [Consulta: 25 octubre 2011]

### **Comentario cuadro N° 3:**

Acerca del resumen de la información entregada por el cuadro N° 3, en la primera subcategoría “acerca de la preservación de la cultura italiana en la identidad cultural pastenina”, tres de los entrevistados mencionan diversas razones de la pérdida de la cultura italiana por la falta de resguardo del patrimonio y dos confirman que no se ha mantenido el patrimonio que es parte esta identidad. Sobre el interés por mantener la identidad ítalo-chilena, tres de los entrevistados señalan que existe interés por mantenerla y dos reconocen la existencia de entidades que apoyan este rescate, en algunos casos con fines turísticos. En la reflexión realizada por los entrevistados acerca de la proyección identitaria del pueblo, dos indican que ven este rescate en el apoyo de entidades estatales, uno expone que es difícil el rescate patrimonial y dos que esta identidad se perderá en poco tiempo. Por último, el apoyo de instituciones, según los entrevistados, está centrada en la Asociación Emiliano Romagnolo en Chile, en la región Emilia Romagna, Italia; en la CORETUR (Corporación Regional de Turismo); y en la Corporación Giuseppe Verdi.

En síntesis, los entrevistados confirman que la identidad italiana se ha ido perdiendo a lo largo de los años, por falta de preocupación o motivación de sus habitantes. Si bien existe, por parte de algunos, la intención de preservar esta identidad, requieren del apoyo de la comunidad pastenina y de instituciones externas especializadas en esta área. Finalmente, algunos de ellos creen que esta italianidad se irá perdiendo poco a poco.

## **CONCLUSIONES**

Conocer el proceso de inmigración de italianos a la región de la Araucanía, entre los años 1904 y 1905 resulta una historia además de interesante conmovedora. Para comprender el fenómeno en su totalidad se hizo necesario indagar acerca del proceso de inmigración y la visión que los propios pasteninos tienen de sí como pueblo.

## **1. Acerca del patrimonio cultural existente en Capitán Pastene**

Respecto de los vestigios patrimoniales del proceso de asentamiento de los colonos italianos en Capitán Pastene, se puede sostener de modo sintético que efectivamente existen, tanto en el ámbito tangible, como en el intangible.

Actualmente, se puede encontrar en esta localidad un grupo importante de fotografías que dan cuenta del proceso inmigratorio y del asentamiento de las ochenta y ocho familias llegadas de la región Emilia Romagna. También existen pequeñas colecciones de objetos y documentos de carácter histórico, diseminadas entre los descendientes de los colonos fundadores, todo ello guardado con especial cariño y reverencia.

En cuanto al patrimonio inmueble, aún perduran algunas casas y edificios construidos en los primeros años de la colonia “Nueva Italia”. Entre ellos, algunas viviendas y el molino Rosati, se conservan en muy buen estado, producto del esfuerzo particular de las familias que los poseen, como un vivo testimonio de la laboriosa existencia de sus antepasados. A estas edificaciones se suman, el centro cultural (que fue uno de los primeros negocios en lugar) y la Iglesia “San Felipe de Neri”, los que han sido restaurados mediante el compromiso de la comunidad pastenina, el apoyo del Obispado de Temuco y de financiamientos llegados de la provincia italiana de Módena.

Sin embargo, otras estructuras no han contado con esta suerte y están en un estado importante de deterioro. Ejemplo de ello es la Casa Ballota. Cabe mencionar la pérdida definitiva de lugares que marcaron historia en el desarrollo de Pastene, tales como la casa Ricci, el club ítalo-chileno - ambos quemados -, y las barracas de monte-

calvario, el espacio que albergó durante casi un año a las familias de la segunda inmigración.

Respecto del patrimonio intangible, la gastronomía es el ámbito patrimonial más visible del proceso migratorio de los italianos en Capitán Pastene, pues sigue vigente en la vida cotidiana e íntima de las familias. En cuanto a la lengua italiana, ésta se perdió del uso diario, aunque aún se conservan, aisladas, algunas palabras del dialecto modenés. Respecto de las celebraciones, existen algunas como “la gran *Sagra*”, que recuerda la llegada de los inmigrantes; no obstante, todas ellas fueron generadas con posterioridad al proceso de asentamiento de los colonos. Finalmente, en el plano de la música, desde la llegada de los colonos se formaron agrupaciones instrumentales que daban cuenta de la tradición emiliano-romagnolo, sin embargo éstas desaparecieron, quedando sólo los instrumentos y algunas canciones que se han asociado al proceso colonizador, especialmente la canción “Mazzolin di fiori” (véase anexo 3).

## **2. Causas de la disminución del patrimonio cultural en Capitán Pastene.**

Una vez, realizada la síntesis de lo que existe actualmente, cabe detenerse en las razones que provocaron que se conserve tan sólo una parte del patrimonio original.

La primera causa, y la más importante, a mi juicio y en base a las entrevistas realizadas, es la falta de conciencia del valor histórico-patrimonial de los bienes tangibles e intangibles generados por los colonos y heredados por sus descendientes.

Muestra de ello, es la importancia que adquirió Antonio Parenti en la reconstrucción histórica de Capitán Pastene. Este empleado público de la *Consulta Regionale dell'Emigrazione e dell'Immigrazione dell'Emilia Romagna*, investigando acerca de los múltiples grupos que salieron alguna vez desde esta región italiana; se interesó - alrededor de los años ochenta - en contactar a los descendientes de los colonos fundadores. Viajó a Pastene y, al llegar, pudo constatar que las familias asentadas en Chile habían perdido completamente el contacto con las ramas familiares italianas y que casi no guardaban documentos que dieran cuenta de su propia historia.

Producto de ello, se esmeró en contactar a los parientes y realizó un trabajo de investigación en Italia, buscando en los archivos públicos, notarias y colecciones privadas. De este modo, pudo rescatar certificados de nacimiento, contratos de emigración y numerosas fotografías. Así, los pasteninos tuvieron la posibilidad de conocer los rostros de sus ancestros y visualizar las condiciones de vida que enfrentaron. Como se ve, Antonio Parenti, se transformó en una figura fundamental de recuento con las raíces históricas de los hijos y nietos de los inmigrados. En efecto, la mayor parte de los documentos y fotografías que actualmente existen en Capitán Pastene, se deben al esfuerzo de este “ratón de biblioteca”, apodo que cariñosamente le asignaron sus amigos pasteninos.

Paradójamente, una segunda causa de la pérdida de los bienes patrimoniales muebles de Pastene, se puede encontrar en la toma de conciencia del valor histórico familiar de los objetos, por parte de algunos descendientes que viven fuera del pueblo. En efecto, alrededor del año 1989, la comunidad de Capitán Pastene se organizó para realizar una muestra del patrimonio tangible mueble del asentamiento de los colonos. Para su realización, las familias colaboraron facilitando este material, conservado en la privacidad de sus hogares, para ser expuesto al público. El resultado de la muestra fue muy positivo, pues los mismos pasteninos se dieron cuenta del valor histórico de los documentos y artefactos. Sin embargo, esto mismo provocó que muchos de los descendientes, que ya habían emigrado a las grandes ciudades, quisieran atesorar estos recuerdos, llevándolos a sus propias casas; lo que obviamente afectó, tanto la confianza de las familias para exponer públicamente sus recuerdos, como la riqueza patrimonial de la localidad pastenina.

Como una tercera causa de la pérdida del patrimonio, especialmente intangible, se puede enunciar la convicción expresa, por parte de las autoridades chilenas de la época, de “chilenizar” a los inmigrantes, asegurando su adaptación al nuevo país y la asimilación de éstos por parte de los habitantes nacionales. Si bien es cierto que esto cooperó en la integración de los colonos a la cultura nacional, no se puede olvidar el impacto negativo en la pérdida de la lengua y las costumbre de su tierra natal, pues las

familias llegadas de Italia buscaron que sus descendientes se integraran a su nuevo entorno como otros chilenos más.

Para finalizar, se puede indicar que la reducción del patrimonio existente en Capitán Pastene, también se debe a la falta de un apoyo permanente y sistemático de parte de los estados chileno e italiano, que – según los entrevistados – dejaron en el olvido, por varias décadas, a esta localidad que se encuentra, incluso, geográficamente aislada.

### **3. Iniciativas locales en busca del rescate patrimonial de Capitán Pastene.**

A pesar de las dificultades enunciadas en el acápite anterior, los descendientes de los colonos, poco a poco, han ido tomando conciencia de la necesidad de rescatar su propia historia, acrecentándose un sentido de identidad latente. Por ello, se han desarrollado una serie de iniciativas entre las que cabe destacar, por ejemplo, el proyecto impulsado, desde el año 2005, por la Corporación Cultural Giuseppe Verdi, que consiste en impartir, dos horas a la semana, de clases de italiano en todos los cursos de la Escuela República de Italia; con el financiamiento de la Embajada de Italia en Chile.

Otro proyecto, en gestación, es la restauración de la *Casa Salvestrini* con el fin de convertirla en un museo permanente de los bienes patrimoniales muebles que aún persisten en Capitán Pastene.

En cuanto a la motivación del rescate patrimonial, ésta arranca de dos vertientes. Una está ligada al desarrollo económico-turístico y la otra al fortalecimiento de la identidad, como un bien en sí mismo. Respecto a la primera, está encabezada principalmente por algunos empresarios gastronómicos, que ven en esta instancia (aparte de un sincero interés por sus raíces) una oportunidad de atraer a los turistas otorgando dinamismo a la economía local. Dentro de las iniciativas gestionadas por ellos, se encuentra la generación de fiestas locales (“Fiesta del prosciutto” y “Fiesta de la pasta”) para atraer a los turistas en épocas en que el flujo de visitantes es

normalmente bajo, y el rescate de los nombres italianos de productos del área gastronómica, por ejemplo, los términos “prosciutto”, “salamino”, “pasta”.

Resulta llamativo que estas iniciativas aparezcan como discutibles para los representantes de la otra postura, pues ven en ellas una finalidad comercial, con nombres y apellidos, que enturbia el espíritu del rescate de las raíces italianas de su identidad cultural. Así, las gestiones encabezadas por dicho grupo de empresarios ligados al área turística, probablemente los más entusiastas, no generan la cohesión que se podría esperar entre la comunidad de descendientes de los colonos italianos.

Otro elemento que opera en contra de las iniciativas desplegadas, es la lectura de algunos descendientes, que ven la “italianidad” como un elemento de división y elitismo, y que es identificada con los grupos más acomodados o influyentes de Capitán Pastene. De este modo, se pueden encontrar personas que tienen todos sus nonos entre los colonos llegados de Italia y que, sin embargo, no se cuentan a sí mismos entre “los italianos” del pueblo, por ello el tema de la identidad cultural ítalo-chilena, si bien no les es completamente indiferente, sí contiene elementos, al menos, discutibles.

#### **4.- Sugerencias de líneas de gestión para la concienciación y presentación del patrimonio cultural de Capitán Pastene.**

Después de haberse adentrado en la historia del pueblo Capitán Pastene, de haber indagado en el proceso de inmigración de sus fundadores y de haber recorrido sus calles y conversado con sus descendientes, no se podrían cerrar estas conclusiones sin referirse a algunas líneas de acción que, desde esta investigación, se consideran necesarias de abordar y que se vislumbran enfocadas en dos puntos diferentes, pero inevitablemente conectados. Por una parte, el fortalecimiento de la identidad pastenina, con la conciencia del valor patrimonial de su pueblo y, por otra parte, la presentación de su patrimonio cultural.

En primer lugar, las acciones deberían estar orientadas al realce de la experiencia personal, de modo que se incremente el respeto y el conocimiento del público en relación a la importancia de la conservación del patrimonio cultural local<sup>90</sup>.

Atendiendo a este principio, se puede presentar, como un primer camino, el desarrollo de planes de estudio que permitan a los niños de la “Escuela República de Italia” y a sus familias, el recuento con esta parte de su historia local; lo que se puede tornar más significativo si, aparte de un estudio meramente académico, el proceso de formación está acompañado de salidas a terreno que permitan la interpretación, en cuanto al valor del patrimonio cultural, y el contacto directo con los bienes patrimoniales que persisten en el pueblo.

Una segunda línea de acción consiste en aprovechar las instituciones sociales vivas, como por ejemplo: la Corporación cultural Giuseppe Verdi, la Fundación de desarrollo comunitario de Capitán Pastene, la Asociación Emiliano-Romagnolo de Capitán Pastene, etc.; para animar a las personas y a las comunidades a reflexionar sobre la propia visión acerca del patrimonio y su relación con éste. Esto, sin embargo, implica asumir el reto de superar las divisiones entre los pasteninos de distintos orígenes étnicos y entre los propios descendientes de los colonos italianos.

Respecto de la división por el origen étnico (italiano, chileno y mapuche), es importante que el rescate de la identidad cultural italiana, sea entendido y planteado como lo que es, es decir, como una parte fundamental de la historia local de Pastene, y no como la única historia. Dicho de otro modo, es necesario evitar la idea reduccionista de plantear que los inmigrantes italianos fueron los únicos protagonistas de la historia de Capitán Pastene, dejando afuera los aportes hechos por los mapuches y los chilenos.

En cuanto a la división entre los descendientes de los colonos, acerca del valor y las motivaciones del rescate de la identidad ítalo-chilena, es fundamental que dicho rescate de las raíces italianas sea liberado de las asociaciones con algunos grupos

---

<sup>90</sup> Cf. Carta ICOMOS [en línea]  
[http://www.international.icomos.org/charters/interpretation\\_sp.pdf](http://www.international.icomos.org/charters/interpretation_sp.pdf) [consulta 13 marzo 2012].

acomodados e influyentes al interior de la comunidad, para que la “italianidad” sea entendida como un valor cultural transversal, que cruza los límites de los grupos económicos, políticos y sociales, admitiendo toda la diversidad que se puede encontrar entre los colonos y sus descendientes.

En referencia a la presentación del patrimonio cultural, se puede plantear el fortalecimiento de las redes de contacto con instituciones italianas y chilenas del sector público y privado, ello mediante un proceso de gestión administrativa que tenga como propósito mostrar el valor potencial de la conservación del patrimonio cultural de Pastene y obtener el financiamiento para ello. Esto podría potenciar proyectos emblemáticos que se encuentran estancados, tales como la restauración de la Casa Salvestrini y su conversión en un museo de Capitán Pastene.

Finalmente, se puede plantear la posibilidad de realizar acciones sencillas, unidas al desarrollo turístico del pueblo, tales como la creación de una oficina turística que entregue información básica sobre la historia y el patrimonio cultural existente en Pastene, así como la confección y entrega de un mapa turístico que facilite la localización de lugares de interés histórico y cultural, proporcionando breves reseñas sobre su valor arquitectónico, gastronómico o sobre su rol en el desarrollo de la sociedad pastenina. Por ejemplo: Las diferentes casas de estilo modenés, el molino Rosati, la Iglesia San Felipe Neri, la bodega de maduración de prosciutto - jamón - “Don Primo”, las diferentes fábricas de prosciutto, las trattorias, etc.

Obviamente, estas ideas representan sólo líneas de acción, las cuales, eventualmente, se podrían materializar en un proyecto de gestión cultural. Sin embargo, el propósito de esta tesis de investigación no fue la formulación de un plan de gestión, sino responder a la pregunta sobre ***qué vestigios patrimoniales del proceso de asentamiento migratorio, subsisten en el pueblo Capitán Pastene, y que preservan la conciencia identitaria de los colonos y sus descendientes.***

De este modo, y en conformidad con los datos recopilados en los textos, con las entrevistas y con las diversas observaciones en terreno, realizadas en Capitán Pastene, se puede sostener que efectivamente existen vestigios patrimoniales que sirven de testimonio del asentamiento de los colonos italianos en las escarpadas tierras de la cordillera de Nahuelbuta, es decir, que dan cuenta de una de las partes fundamentales de la identidad de esta localidad y, por lo mismo, de una parte integral de la riqueza histórica y cultural de Chile.

## BIBLIOGRAFÍA

- CONTRERAS, Juan. Nueva Italia un ensayo de colonización italiana en la Araucanía, 1903 – 1906. Temuco, Universidad de la Frontera. 1988 pág.
- CORRADINI, Renzo. Schizzi. Santiago, Presenza, 1999.
- ESTRADA, Baldomero. Colonización y civilización europea en la frontera: el caso de la colonia Nueva Italia.
- FERRARI, Stefano. Capitán Pastene: una tierra de promesas. Módena, Yema, 2004.
- MALDINI, Héctor. Contando Italia desde Chile. Chile. 2004?.
- MEZZANO, Silvia. Memorias de un inmigrante italiano en Chile. Santiago, Ed. Mar del Plata, 1989.
- MOLANO, Olga Lucia. Identidad cultural un concepto que evoluciona. Opera N°7. 2008.
- PARENTI, Antonio. “*Capitan Pastene*”, *Brevi cenni storici di un'emigrazione dimenticata*. Pavulo, 1994 - 1995.S/editorial.
- PRATS, Llorene. Antropología y patrimonio. Barcelona, Ariel S. A, 1997.
- RICCI, Giorgio. La Colonia “Nueva Italia” 40 años después de su fundación. Santiago, Imprenta Artes y Letras, 1944.

- RICCI, Giorgio. *Se, l'Eccelesentissimo Signor Ambasciatore d'Italia in Cile, e, chi abbia la pazienza di leggere questo accenno alla molesta opera mia di fondatore di Capitan Pastene e della colonia "Nuova Italia", nella Araucania*. Santiago, Imprenta Artes y Letras, 1950.
- TEJEDOR, Cesar. *Introducción a la filosofía*. Madrid, Ed. SM, 1999.
- TONIONI, Lily. *Capitán Pastene: parole incantate*. Concepción, Talleres de impresión Icaro, 2005.
- *Un secolo di emigrazione italiana: 1876-1976* por Gianfausto Rososli "et al". Roma, CSER, 1978.

## FUENTES DE INTERNET

- Chile: ciudades, pueblos, aldeas y caseríos, 2005. [en línea] [http://www.ine.cl/canales/chile\\_estadistico/demografia\\_y\\_vitales/demografia/demografia.php](http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/demografia_y_vitales/demografia/demografia.php) [consulta: 20 agosto 2011].
- Declaración Universal de la UNESCO Sobre la Diversidad Cultural, 2 de noviembre de 2001. [en línea] <[http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL\\_ID=13179&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)> [consulta: 02 febrero 2012].
- Museo de Arte Virtual (MAV), Canal Cultural [en línea] <<http://www.mav.cl/patrimonio/contenidos/definicion.htm>> [consulta: 03 febrero 2012]
- Villoro, Luis. Sobre la identidad de los pueblos. [en línea] <[http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro\\_identidad.pdf](http://www.ciberian.net/tiduamx/lecturas.bas/Villoro_identidad.pdf)> [Consulta: 02 octubre 2011]
- PINEDO, Francisco Javier; “Cinco momentos claves en el ensayo literario chileno contemporáneo”. [en línea] [http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/10/aih\\_10\\_4\\_010.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/10/aih_10_4_010.pdf) [consulta: 15 febrero 2012]
- Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág. 9. [en línea] [http://localidadesdelaaraucania.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaaraucania.cl/libro_pastene.pdf) [consulta: 25 enero 2012].
- Municipalidad de Lumaco [en línea] [http://www.munilumaco.cl/web/?action=documento&id\\_documento=1](http://www.munilumaco.cl/web/?action=documento&id_documento=1) [consulta: 10 enero 2012].
- SACCA, Claudio. Documental “Los nonos de la terra nostra” [en línea] <http://www.youtube.com/watch?v=lwFZ0OAMOpk&feature=related>, <http://www.youtube.com/watch?v=P9peW3CpIJl>, [http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y\\_YH8ok](http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y_YH8ok), [http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y\\_YH8ok](http://www.youtube.com/watch?v=KPA6y_YH8ok). [consulta: 20 octubre 2011].

- Gobierno Regional de la Araucanía. Capitán Pastene, Huellas en el camino, 2011, pág. 14. [en línea] [http://localidadesdelaaraucania.cl/libro\\_pastene.pdf](http://localidadesdelaaraucania.cl/libro_pastene.pdf) [consulta: 25 enero 2012].
- Carta ICOMOS para interpretación y presentación de Sitios de Patrimonio Cultural. [en línea] [http://www.international.icomos.org/charters/interpretation\\_sp.pdf](http://www.international.icomos.org/charters/interpretation_sp.pdf) [ consulta: 13 marzo 2012].
- Instituciones italianas en Chile. [en línea] <http://www.patronatoacli.cl/santiago1.htm> [consulta: 20 julio 2011]
- Letra de *Quel mazzolin di fiori*. [en línea] [http://www.letrasmania.com/letras/letras\\_de\\_canciones\\_gigliola\\_cinquetti\\_1397\\_4\\_letras\\_su\\_e\\_qi%C3%B9\\_per\\_le\\_montagne\\_42286\\_letras\\_quel\\_mazzolin\\_di\\_fiori\\_457928.html](http://www.letrasmania.com/letras/letras_de_canciones_gigliola_cinquetti_1397_4_letras_su_e_qi%C3%B9_per_le_montagne_42286_letras_quel_mazzolin_di_fiori_457928.html) [Consulta: 20 marzo 2012]

## **ANEXOS 1:**

### **Nómina de los entrevistados, pauta y transcripción de entrevistas**

A continuación se presenta la pauta que fue aplicada durante las entrevistas, a cinco descendientes de colonos que habitan actualmente en Capitán Pastene.

La nómina, en orden alfabético, de las personas que gentilmente entregaron su valioso testimonio es la siguiente:

- Hernán Bendetti.
- Enrique Fulgeri.
- Genny Fulgeri.
- Julio Leonelli.
- Alfonso Stefanini.

A este grupo se suma las entrevistas informales que amablemente concedieron Anita Covili, Sonia Silva y Úrsula Vecchi.

### **Pauta de entrevistas**

#### **1.- Presentación:**

- a) Nombre:
- b) Estado civil:
- c) Número de hijos(as):
- d) Ocupación:
- e) Lugar de nacimiento:
- f) Lugar de residencia:

## **2.- Relación con la Colonia Italiana:**

Refiérase a su relación con la colonia italiana en general, y en particular con la colonia italiana de Capitán Pastene.

Ej: Si es descendiente, que generación, si tiene descendientes...

## **3.- Patrimonio cultural:** (se entrega al entrevistado una definición de Patrimonio Cultural y sus categorías)

1.- Refiérase al Patrimonio Cultural Tangible mueble de Capitán Pastene que quede de los colonos fundadores.

2.- ¿En qué lugar se encuentra este material?

3.- Dentro del patrimonio tangible Inmueble, ¿tiene conocimiento acerca de la existencia de monumentos, casas u otros conjuntos arquitectónicos que se conserven desde el asentamiento de los colonos italianos en Capitán Pastene?

5.- Respecto al patrimonio Intangible, ¿qué ha pasado con la lengua italiana o dialecto traído por colonos, este se ha mantenido a través de la instrucción formal e informal?

6.- Según usted, ¿qué costumbres de los colonos aún son conservados por los habitantes y descendientes de los colonos de Pastene? Ej, música, leyendas, celebraciones, gastronomía, etc.

## **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

1.- ¿Existe todavía una identidad ítalo-chilena en los habitantes del pueblo?

2.- De existir, ¿hay un interés en los habitantes por mantenerla?

## **Entrevista N°1**

### **Presentación:**

a) Nombre:

b) Estado civil: Casado

c) Número de hijos(as): 2 hijos

d) Ocupación: Empresario gastronómico.

- e) Lugar de nacimiento: Capitán Pastene
- f) Lugar de Residencia: Capitán Pastene

## **2.- Relación con la Colonia Italiana:**

El entrevistado, nació en el pueblo Capitán Pastene, pero gran parte de su infancia la pasó en un lugar llamado Hijuelas en San Carlos de Relun. Realizó sus estudios en un colegio de Monjas en Traiguén. Casado con dos hijos, ambos dedicados a la empresa gastronómica familiar. Desde el año 2004, luego del centenario de la fundación de Capitán Pastene, se ha preocupado de entablar relaciones, investigar y conectarse con varias instituciones ligadas al ámbito turístico. Esto ha llamado la atención de las autoridades regionales, quienes están, poco a poco, entregando apoyo a este pueblo. Descendiente de Italianos, su nono llegó a colonizar esta tierra en el año 1904, éste se casó con una chilena, rompiendo la tradición de quienes eran sus coterráneos que se casaban sólo entre italianos. Su abuelo poseía algunas hectáreas que le fueron entregadas por Giorgio Ricci, las que trabajó sin cesar para construir su casa. El entrevistado vivió allí, con sus padres, casi hasta su adolescencia, hasta que, con el decreto 701 de la época, las forestales comenzaron a comprar estas propiedades a un valor inferior al costo real y su familia decidió vender, trasladándose finalmente al pueblo de Capitán Pastene.

## **3.- Patrimonio cultural:**

Respecto al patrimonio cultural actual de Capitán Pastene, luego de entregarle una definición, comenta lo siguiente:

- **Patrimonio Tangible Mueble:** sobre manuscritos y documentos de la época, estos están repartidos entre los descendientes de los italianos, y en su mayoría son fotocopias o copias de los originales. Sobre fotografías, películas y grabaciones no tiene información de lo que hay en Pastene, pero cree que sí existen.
- **Patrimonio Tangible Inmueble:** en relación a los monumentos, señala que existe uno en la plaza del pueblo, que recuerda a los inmigrantes llegados a

principios de 1900. Además, cuenta que hay un conjunto arquitectónico de casas que mantienen el estilo de la región Emilia Romagna y que, una de ellas, habría sido comprada para la creación de un futuro museo que conserve el patrimonio del pueblo. Esta es la *Casa Salvestrini*, llamada comúnmente la casa del “Tío Pastene”.

- **Patrimonio Intangible:** respecto a este tema, el entrevistado se refirió en primer lugar al lenguaje. Comentó que lamentablemente se ha perdido el italiano y el dialecto que traían sus nonos de la Emilia Romagna. Destaca, además, que la pérdida de la lengua se debe, en parte, a la necesidad de integración de los colonos en la nueva cultura que los recibía, manteniendo sólo algunas palabras o frases. Actualmente, el pueblo cuenta con 2 profesores chilenos que fueron enviados, por la Embajada italiana, a Italia, para estudiar la lengua y enseñarla en la Escuela de Capitán Pastene. Sobre la música, sólo recuerda una canción llamada “*Mazzolin di fiori*”, que aún se canta en algunas celebraciones. La gastronomía es uno de los patrimonios más importantes que se conserva en el pueblo. Existen tres restaurantes, la Trattoria de Don Primo, Anita Covili y la empresa L’Emiliano, que además posee 5 cabañas para recibir a los turistas. También se refiere a la artesanía, no existe ningún tipo de muestra o venta típica de la zona.

Respecto a fiestas o ritos que aún se mantienen en Capitán Pastene, comenta que existen 4 fiestas que celebran durante el año, pero todas han sido creadas acá en Chile: la “gran *Sagra*” (fiesta italiana que recuerda el aniversario de la llegada de los colonos) en marzo, la “Fiesta de la Castaña” en junio, la “Fiesta del Prosciutto” en Agosto y la “Fiesta de la Pasta” en noviembre. Para llevar a cabo estas celebraciones, han obtenido ayuda de instituciones y organismos ligados al ámbito turístico, quienes les han entregado presupuesto y capacitación para desarrollar esta área.

#### **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

El entrevistado cree que Capitán Pastene no ha sabido mantener su patrimonio cultural, lo que ha generado una pérdida de la Italianidad. Actualmente, no todos los

habitantes son descendientes de italianos, por lo que algunos no están interesados en mantener esta cultura.

Sin embargo, el entrevistado es una de las personas preocupadas de conservar viva esta cultura y, como empresario gastronómico, ha dedicado parte de su tiempo a gestionar relaciones con diferentes entidades de la región a cargo del área cultural, uno de ellos es la Asociación de Emilianos Romagnolos en Chile, con quienes ha trabajado el tema de la identidad de los pasteninos. Además ha participado de la CORETUR (Consejo Regional de Turismo) de la región de la Araucanía, donde fueron beneficiados con el proyecto *NODO CORPARAUCANÍA*, que consiste en un estudio de dos años que detecta debilidades en el desarrollo turístico y trata de reforzarla a través de una intervención.

También contó que existe la idea de rescatar la cultura italiana, a través de la creación de un museo en la Casa Salvestrini, lo que, en la actualidad, está en busca de financiamiento.

Finalmente, manifestó, que Capitán Pastene, debería ser *“Un pueblo con sabor a Italia”*, por lo que seguirá trabajando en el rescate de la cultura y en su difusión. Cree además, que no sólo deberían tener un museo para mostrar su cultura a quienes los visiten, sino que Capitán Pastene debería ser un museo, pudiendo ser el polo de atracción de Nahuelbuta.

## **Entrevista N°2**

### **1.- Presentación:**

- a) Nombre:
- b) Estado civil: Casado
- c) Número de hijos(as): 3 hijos
- d) Ocupación: Mecánico y Presidente de la Asociación Emiliano Romagnolo en Pastene.
- e) Lugar de nacimiento: Capitán Pastene
- f) Lugar de residencia: Capitán Pastene

## 2.- Relación con la Colonia Italiana:

El entrevistado nació en Capitán Pastene, es segunda generación en el pueblo. Su nono llegó a los 11 años desde Italia en 1905. Siempre ha vivido en este lugar, excepto cuando desarrolló sus estudios. Se casó con alguien que no es descendiente de italianos y con quien tiene tres hijos.

## 3.- Patrimonio cultural:

Respecto al patrimonio cultural de Capitán Pastene, se revisa con él las definiciones utilizadas en esta tesis.

- **Patrimonio Tangible Mueble:** Éste es de dominio de cada familia y muy escaso. Además hay muchas cosas que lamentablemente se perdieron ya que el Club Ítalo-Chileno, albergaba este material y se incendió el 28 de febrero del 2009.
- **Patrimonio Tangible Inmueble:** Existen pocos bienes, sólo algunas casas (señala en un mapa la ubicación de éstas). Comentó que existe un proyecto de reunir todo el material que hay, en la futura creación de un museo en la *Casa Salvestrini*, casa del “Tío Pastene”. Ésta se compró con aportes de pasteninos y donaciones de la Corporación Cultural Giuseppe Verdi.
- **Patrimonio intangible:** El entrevistado cree que se ha perdido mucho de este patrimonio, ya que no se dieron cuenta, a tiempo, de lo que tenían, no pensaron en preservar.

Sobre la lengua, los colonos llegaron hablando distintos dialectos, los que no se mantuvieron en el tiempo. Respecto de la música, el entrevistado señaló que existió un grupo de danza llamado *Piogerella*, que tenía como fin reunir a los descendientes y continuar el nexo con Italia. De los cantos, recuerda la canción, “Manfrima” y “Mazzolin di fiori”, que aún cantan dentro de las familias. También hubo en algún momento una banda musical, a cargo de Fernando Ratti, pero también dejó de funcionar. Fiestas o Sagras: se realizan 2 fiestas importantes que fueron originadas en Chile, una es la Fiesta de aniversario y la segunda la Fiesta de la Castaña, las que tienen como objetivo rescatar las tradiciones de la región Emilia Romagna.

#### **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

El entrevistado cuenta que actualmente existen algunas entidades a cargo de la cultura en el pueblo. Una de ellas es la Asociación de Emiliano Romagnolos, la cual preside desde hace algunos años, también está la Corporación Cultural Giuseppe Verdi, sin fines de lucro, pero que se preocupa del bienestar y recuperación cultural de Pastene, pero aunque estas agrupaciones existan, falta la motivación de la gente por recuperar ese patrimonio, que hace especial a su pueblo. Uno de los lugares que reunía y motivaba en este ámbito, era el Centro Ítalo – Chileno, pero se incendió en el año 2009.

#### **Entrevista N°3**

##### **1.- Presentación:**

- a) Nombre:
- b) Estado civil: Casado
- c) Número de hijos(as): 3 hijos
- d) Ocupación: Ex concejal de la zona
- e) Lugar de nacimiento: Capitán Pastene
- f) Lugar de residencia: Capitán Pastene

##### **2.- Relación con la Colonia Italiana:**

El entrevistado es descendientes de colonos llegados a Capitán Pastene, inicia su relato mostrando la fotografía de su familia, ya que siente que han sido su pilar fundamental en la labor que realiza. Fue alcalde de Lumaco y hoy es concejal de esta comuna, actualmente es miembro de la Corporación Giuseppe Verdi.

##### **3.- Patrimonio cultural:**

Sobre este tema, el entrevistado señala:

- **Patrimonio Tangible Mueble:** los inmigrantes trajeron algunas cosas en L'Oruba, el barco que los trajo a Chile. Existe patrimonio: libros, fotografías y

documentos. Alrededor del año 1989 se realizó una muestra de este material y, con un trabajo importante de recopilación, aparecieron utensilios, escritos, instrumentos y muebles. Desgraciadamente, manifiesta, esto se llevó hacia otras regiones, perdiendo el patrimonio.

Actualmente, existen libros acerca de la historia de la colonización y post colonización, editados por la Universidad de la Frontera.

- **Patrimonio Tangible inmueble:** En algún momento existió el Ferrocarril, pero fue vendido y se perdió esta obra de ingeniería y de comunicación muy importante para Pastene.
- **Patrimonio Intangible:** Sobre el lenguaje, dice que en la primera escuela en Capitán Pastene, se trató de preservar el idioma, pero finalmente se perdió.  
Música: Cuenta, que desde que se instaló la colonia en 1904, hasta 1920 – aproximadamente - hubo preocupación por mantenerla, pero se fue perdiendo y se ha mantenido esta situación.

Sobre las fiestas, comenta que actualmente existen 4 “Sagras” que tienen como función romper la estacionalidad, así atraen turistas en los meses bajos.

#### **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

El entrevistado, comenta que actualmente existen entidades que prestan ayuda al desarrollo de la cultura y la conservación de la italianidad en Pastene. Una de estas es la *Fundación de desarrollo comunitario de Capitán Pastene*, nace el 9 de septiembre de 1999 como una intervención desde Italia, a propósito de lo cual la región Emilia Romagna hizo llegar a Pastene un aporte monetario para el desarrollo de la cultura. Actualmente esta fundación posee personalidad jurídica y, con el dinero donado, reconstruyeron el lugar que actualmente se utiliza como centro cultural. Su directorio esta compuesto por ocho personas. A través de la fundación se ha tratado de promover la lengua italiana mediante talleres con financiamiento desde Italia.

Además, cree que deben existir políticas claras de protección patrimonial, ya que esto habría ayudado a mantener parte del patrimonio en el pueblo de Pastene. Por otro lado, indica que falta apoyo del municipio para mantener las entidades que

favorecen el rescate de la cultura ítalo-chilena, ya sea para gastos operacionales u otros (contador, secretaria, etc.)

También cuenta, que desde el año 1988, el gobierno de la región Emilia Romagna ha vuelto a mantener relaciones con los descendientes de italianos de Pastene, y ha invitado a matrimonios y jóvenes del lugar a que visiten la tierra de sus ancestros en Italia.

El entrevistado considera que faltan muchas cosas para sacar adelante el turismo y la cultura italiana en Pastene, conceptos que están muy relacionados en la actualidad. Algunas de las ideas que planteó para favorecer estos ámbitos son:

- Un Operador Turístico, quien tendría como misión crear un recorrido del pueblo a través de fotografías.
- Un plano regulador, esto permitiría que existiera un barrio histórico o proyecto de zonas típicas, que incluya las construcciones de estilo modenés. Si bien actualmente hay casas con estas características, ellas se han mezclado con otras de estilos arquitectónicos modernos.
- Construcción de museo: actualmente existe un espacio, la Casa Salvestrini, que está en vías de ser un museo, pero aún no se consigue le financiamiento. El actual gobernador de la zona de Nahuelbuta y dueño del restauran *L'Emiliano*, es uno de los más motivados para realizar este proyecto.

Finalmente, cree que falta tomar conciencia, tanto por parte de los habitantes de Capitán Pastene, como por parte de las autoridades de la región de la Araucanía. Así como, hacer más sistemático el trabajo de rescate y conservación de las raíces italianas, tomando conciencia de la pertenencia patrimonial de la cultura italiana en Pastene.

## Entrevista N° 4

### 1.- Presentación:

- a) Nombre:
- b) Estado civil: Casado
- c) Número de hijos(as): 3 hijos
- d) Ocupación: Profesor de Educación Básica
- e) Lugar de nacimiento: Nace en Chanco (sector aledaño a Capitán Pastene)
- f) Lugar de residencia: Capitán Pastene

### 2.- Relación con la Colonia Italiana:

El entrevistado, descendiente de los colonos que llegaron a principios del siglo XX. Nació en el campo y vivió en ese lugar por casi 20 años. Luego su familia se trasladó al Pueblo de Capitán Pastene. Se casó, más tarde, con una mujer que no es de Capitán Pastene ni tiene relación con los colonos fundadores. Con ella tuvo 3 hijos de los cuales uno vive en Pastene y los otros dos decidieron vivir en Santiago. Trabajó por un tiempo en Lumaco, como profesor, y en marzo del año 1974, lo nombraron Director de un colegio en Chanco por casi 10 años.

Actualmente, trabaja en la Escuela República de Italia desde hace 12 años, el único colegio en Capitán Pastene.

### 3.- Patrimonio cultural:

Entregando una definición de patrimonio cultural y sus clasificaciones, el entrevistado comenta lo siguiente:

- **Patrimonio Cultural Tangible Mueble**

Existen documentos, fotografías, artefactos, muebles, entre otras cosas, las que se encuentran en poder de las familias.

Dentro de su relato, aparece el nombre de una persona muy importante en el rescate patrimonial de este pueblo: Antonio Parenti, hijo Ilustre de Capitán

Pastene, quien entregó a la comunidad numerosos documentos: certificados de nacimiento, contratos de emigración, fotografías, entre otros.

- **Patrimonio Cultural Tangible Inmueble**

Reconoce e identifica que existen bienes inmuebles como casas construidas por los colonos. Además, se refiere a dos monumentos que hay en la plaza del pueblo, un busto de Giovanni Batista Pastene y otro que es un sobre relieve que recuerda la llegada de los colonos.

- **Patrimonio Cultural Intangible**

Respecto a este punto, señala la pérdida que han tenido del italiano, o dialecto modenés, y que sólo se conservan algunas palabras en conversaciones informales. Actualmente, con ayuda de la Embajada de Italia, y la Corporación Cultural de Capitán Pastene, desde el año 2005, los alumnos de la Escuela Republica de Italia, tienen 2 horas de italiano a la semana.

#### **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

El entrevistado manifiesta que el deseo de mantener la identidad, y seguir cultivando las costumbres de los nonos, no es de muchos, sino sólo de los más relacionados con el ámbito turístico. También hace mención a que existe una división entre los mismos descendientes de italianos, esto debido a las discrepancias que tienen respecto al significado de la italianidad.

El sentir del entrevistado, frente al avance o progresos que pueda tener Capitán Pastene como pueblo a nivel cultural, turístico o económico, es que se podría gestionar de mejor manera si Capitán Pastene se independizara de la Municipalidad de Lumaco, y fuera una comuna en sí misma.

## Entrevista N°5

### 1.- Presentación:

- a) Nombre:
- b) Estado civil: Casado
- c) Número de hijos(as) 2 hijos
- d) Ocupación: Profesor de Matemáticas
- f) Lugar de nacimiento: Nació en Capitán Pastene
- g) Lugar de residencia: Capitán Pastene

### 2.- Relación con la Colonia Italiana:

Nació en el pueblo de Capitán Pastene, descendiente de los colonos que llegaron al sur de Chile en 1904. Él pertenece a la segunda generación nacida en Chile de este proceso colonizador. Casado con otra descendiente de los colonos. Con ella tuvo 2 hijos, quienes actualmente viven con ellos en el pueblo.

### 3.- Patrimonio cultural:

Entregando una definición de patrimonio cultural y sus clasificaciones, el entrevistado comenta lo siguiente:

- **Patrimonio Cultural Tangible Mueble**

Existen documentos, fotografías, que se encuentran en poder de la familia de Pastene. Además, cuenta que aún quedan instrumentos musicales de la Banda de Alberto Ricci.

Dentro del material fotográfico, menciona el nombre de Antonio Parenti, quien sería concejal de Pavulo, Italia. Este personaje rescató gran parte del material histórico de la emigración de los colonos hacia Chile.

- **Patrimonio Cultural Tangible Inmueble**

Reconoce e identifica que existen bienes inmuebles como casas construidas por los colonos. También se refiere a la iglesia del pueblo como un patrimonio inmueble, la cual recibió apoyo de la provincia de Módena para su reconstrucción, después del terremoto del año 1960

- **Patrimonio Cultural Intangible**

La lengua italiana, es uno de los temas que plantea el entrevistado, se ha perdido a lo largo del tiempo. Por un tema de necesidad comunicacional, los colonos debieron comenzar a hablar español o mapudungun para relacionarse a nivel cultural o comercial con los vecinos de la zona. Cuenta que cuando llegaron los colonos, comenzó a funcionar la escuela, que llamaron República de Chile, donde se impartía italiano por parte de un colono, pero que más tarde dejaron de hacer esta clase. Actualmente, se imparten clases de italiano en la escuela, para todos los alumnos, con dos horas a la semana para cada curso. Lo que destaca de este punto, es que el 90% de los alumnos del colegio es de origen mapuche, por lo que nuevamente aparece esta mezcla de culturas.

Otro tema que destaca, es la banda de músicos, que en sus comienzos era liderada por uno de sus parientes, pero que lamentablemente dejó de existir.

#### **4.- Identidad cultural ítalo-chilena de Capitán Pastene en la actualidad:**

El entrevistado reconoce que se están haciendo gestiones para seguir rescatando parte del patrimonio cultural de este lugar, que es valioso tanto para los pasteninos como para los chilenos en general. Aunque la motivación tenga que ver con una gestión turística, cree que pronto la italianidad e identidad de los descendientes de italianos que habitan Pastene irá desapareciendo, faltando un corto tiempo para que esto suceda.

Además cuenta que existe una división dentro de los mismos descendientes de italianos, debido a los distintas posiciones frente a la italianidad.

## ANEXO N° 2

### Texto de la canción *Quel Mazzolin di fiori*

Esta canción aparece en casi todas las entrevistas y conversaciones, como un recuerdo alusivo a los colonos llegados desde Italia y representa un patrimonio intangible musical que ha perdurado hasta hoy.

#### *Quel mazzolin di fiori*

Esta antigua canción cantada por una niña habla de amor y traición:

Aquel ramito de flores que viene de la montaña  
Cúidalo que no se moje que lo quiero regalar

Lo quiero regalar porque es un lindo ramito  
Lo quiero dar a mi negrito esta noche cuando venga

Esta noche, cuando venga le haré una escena fea  
Porque el sábado pasado no me vino a visitar

No me vino a visitar, estuvo en lo de Rosita  
Porque yo soy pobrecita me hace llorar y suspirar

Quel mazzolin di fiori  
che vien dalla montagna  
e guarda ben che no'l se bagna  
che le voglio regalar.

Lo voglio regalare  
perchè l'è un bel mazzetto,  
lo voglio dare al mio moretto  
questa sera quando'l vien.

Sta sera quando viene  
gli fo' una brutta sera,  
e perchè sabato di sera  
el non l'è vegnù da me.

Non l'è vegnù da me,  
l'é andà dalla Rosina  
perchè mi son poverina  
mi fa pianger sospirar.

Mi fa pianger sospirare  
sui letto dei lamenti;  
e cosa mai dirà la gente  
e cosa mai dirà di me.

Diràn che son tradita,  
tradita nell'amore.  
E perchè mi piange il cuore  
e sempre piangerà.

## ANEXO Nº 3

### Lista de familias inmigrantes

El siguiente material, es el listado de las familias que emigraron hacia Capitán Pastene en 1904 y 1905. Éste, pertenece a la publicación del señor Antonio Parenti titulada “*Capitan Pastene*” *Brevi cenni storici di un'emigracione dimenticata*.

PRIMA EMIGRAZIONE ----- 1904 -----	
<p>I dati trascritti di seguito riportano fedelmente quanto risulta dagli atti ufficiali notarili depositati presso l'Archivio Notarile Distrettuale di Modena, e si riferiscono alle prime 23 famiglie (pari a 134 persone) che emigrarono a Capitan Pastene - Cile.</p> <p>Essi partendo da MODENA il 2.2.1904, raggiunsero in ferrovia il porto francese di PALLICE-ROCHELLE da dove si imbarcarono per il Cile giungendo a TALCAHUANO il 10.3.1904.</p> <p>I contratti di "locazione d'opere", sottoscritti dai coloni, furono tutti stipulati con il Sig. Giorgio Ricci presso lo studio del Notaio Dr. Artimio Ghibellini (all'epoca Sindaco del Comune di Pavullo nel Frignano) in VERICA, tra il Dicembre 1903 e il Gennaio 1904.</p> <p>In questa prima emigrazione si registrano lievi differenze con quanto risulta nella realtà, infatti alcuni bimbi (o adulti) non figurano trascritti nei contratti.</p> <p>Comunque l'emigrazione fu autorizzata per 30 famiglia (di fatto ne partirono 23) dal MINISTERO DEGLI ESTERI ITALIANO in data 4.12.1903, con precise clausole che il Ricci era tenuto a rispettare.</p>	
<p style="text-align: center;">-----</p> <p style="text-align: center;"><b>COLONI EMIGRATI</b> <b>DAL COMUNE DI PAVULLO NEL FRIGNANO (ultima residenza)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>il 2.2.1904</b></p>	
<p>1) BENEDETTI GIUSTIZIANO fu Antonio, agricoltore, nato e residente a Miceno di Pavullo nel Frignano coniugato con MAZZONI MARIA. Figli: Gaetano, anni 2, Catterina anni 1. Ettari terreno concessi 70, atto n. 1089 del 15.12.1903.</p> <p>2) BENEDETTI TEODORO fu Antonio, agricoltore, nato e residente a Miceno di Pavullo nel Frignano, coniugato con RICCI ADELINA. Figli: Ernesto anni 10, Umberto anni 7, Filippo anni 4, Giovanni anni 3, Guido anni 1, Concetta anni 6. Ettari terreno concessi 87, atto n. 1083 del 14.12.1903.</p> <p>3) BERTUZZI TEODORO - VENERANDO fu Ferdinando, colono, nato a Pieve di Trebbio (Guiglia) residente a Benedello di Pavullo nel Frignano, coniugato con CANTERGIANI SEVERINA fu Pietro Antonio. Figli: Pietro anni 9, Enrico anni 4, Ferdinando anni 1, Arcisa anni 12 e Argia anni 4. Ettari terreno concessi 86, atto n. 1097 del 20.12.1903.</p> <p>4) COVILI GIUSEPPE fu Giacomo, agricoltore, nato e residente a Miceno di Pavullo nel Frignano, coniugato con COVILI CLEMENTA. Figli: Cesare anni 20, Giacomo anni 9, Domenico anni 5, Maria anni 15, Marianna anni 12, Rosa anni 4. Ettari terreno concessi 104, atto n. 1095 del 19.12.1903.</p> <p>5) FULGERI GUGLIELMO di Marco, agricoltore, nato a Iddiano di Pavullo nel Frignano, residente a Verica nel comune di Pavullo nel Frignano, coniugato con DONINI GIACINTA fu Enrico. Figli: Romolo anni 6, Remo anni 1, Norma anni 11. Ettari terreno concessi 78, atto n. 1080 del 10.12.1903.</p>	
<p style="text-align: center;">1</p>	

6) GHINELLI PROBO fu Antonio, agricoltore, nato a Castagneto di Pavullo nel Frignano, coniugato con RICCI GIUSEPPINA di anni 34. Figli: Giovanni anni 7, Giulia anni 13, Elmira anni 10, Cesira anni 1.  
Ettari terreno concessi 77, atto n. 1094 del 19.12.1903.

7) PICCIOLI ENRICO fu Giovanni, agricoltore, nato e residente a Verica di Pavullo nel Frignano, coniugato con FRANCI ELVIRA di Giovanni. Figli: Tancredo anni 9, Alberto anni 6, Medardo anni 5, Mario anni 15, Carolina anni 10, Dorina anni 2.  
Ettari terreno concessi 90, atto n. 1091 del 19.12.1903.

8) SERRI PIETRO di Mariano, agricoltore, nato e residente a Verica di Pavullo nel Frignano, coniugato con BERTONI DOMENICA fu Arcangelo. Figli: Silvio anni 7, Ernesto anni 5, Arturo anni 3, Maria anni 12, Marianna anni 9.  
Ettari terreno concessi 82, atto n. 1162 del 3.1.1904.

9) VECCHI GIUSEPPE fu Luigi, mugnaio, nato a Vignola, residente a Verica di Pavullo nel Frignano, coniugato con IUBINI MELANIA. Figli: Luigi anni 3, Mario mesi 9, Bettina anni 8, Ida anni 5.  
Ettari terreno concessi 70, atto n. 1096 del 28.12.1903.

10) VENTURELLI DOMENICO fu Tomaso, nato a Miceno di Pavullo nel Frignano, residente a Crocette di Pavullo nel Frignano, coniugato con ZANOTTI OLIVA di Giacomo. Figli: Francesco anni 5, Adela anni 11, Concetta anni 9.  
Ettari terreno concessi 70, atto n. 1101 del 28.12.1903.

per un totale di 64 persone.

---

**COLONI NATI NEL COMUNE DI PAVULLO.**  
(residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1904).

1) BALOCCHI EMILIO di Giovanni nato a Verica di Pavullo n.f., residente a Montecorone (Zocca) coniugato con PASINI DOMENICA DI ANTONIO.

2) BALOCCHI GIOVANNI fu Giuseppe, nato a Verica di Pavullo n.f., residente a Montecorone (Zocca) coniugato con DONINI ARTEMISIA fu Giuseppe.

---

**COLONO NATO  
NEL COMUNE DI VIGNOLA**  
(residente altrove all'atto della partenza il 2.2.1904)

1) VECCHI GIUSEPPE fu Luigi, nato a Vignola, residente a Verica di Pavullo n.f., coniugato con IUBINI MELANIA.

---

**COLONO EMIGRATO DAL COMUNE DI MODENA**  
(ultima residenza) il 2.2.1904.

1) ZAGNI NICOMADE di Angelo, agricoltore, nato e residente a Portile (Modena), coniugato con PANZETTI GIUSEPPINA di Antonio. Figlio: Cesare di anni 8.  
Ettari terreno concesso 78 - Atto n. 1093 del 18.12.1903.

**COLONI EMIGRATI**

**DAL COMUNE DI GUIGLIA (ultima residenza)**

**IL 2.2.1904.**

1) CARBONI ATTILIO fu Antonio, agricoltore, nato e residente a Guiglia, coniugato con BARBIERI FELICITA fu Pietro. Figli: Luigia anni 5, Maria anni 3, Carlotti anni 17 sorella. Ettari terreno concessi 70, atto n. 1090 del 15.12.1903.

2) GHISELLINI GAETANO fu Francesco, agricoltore, nato a Montecorone (Zocca), residente a Castellino delle Formiche (Guiglia), coniugato con PASINI TERESA. Figli: Evaristo anni 28, Giuseppe anni 8 Venanzio anni 18, Bettina anni 5. Ettari terreno concessi 121, Atto n. 1084 del 15.12.1903

3) GIUSTI RAIMONDO fu Giuseppe, agricoltore, nato a Pieve di Trebbio (Guiglia), residente a Castellino delle Formiche (Guiglia), coniugato con UCELLARI BEATRICE. Figli Giuseppe/Enrico anni 18, Pietro/Adelmo anni 15, Olimpia anni 1, Arturo anni 9. Ettari terreno concessi 117, atto n. 1005 del 8.1.1904.

4) LEONELLI ANTONIO fu Antonio nato a Missano (Zocca) residente a Castellino delle Formiche (Guiglia) vedovo. Figli: Luigi anni 30, Bartolomeo anni 23, Amilcare anni 17, Cornelia anni 13, Silvio anni 19. Ettari terreno concessi 154, atto n. 1085 del 15.12.1903.

5) TONIONI CELSO fu Dante, agricoltore, nato a Montecorone (Zocca), residente a Guiglia, coniugato con MONTAGUTI ANNA di Giuseppe. Figli: Pellegrino anni 21, Leonardo anni 5, Sante anni 1, Adele mesi 3. Ettari terreno concessi 82, atto n. 1087 del 15.12.1903

6) VENTURELLI DOMENICO fu Francesco, nato a Guiglia, residente a Pieve di Trebbio (Guiglia), coniugato con COSTANZINI MARGHERITA fu Domenico Francesco. Figli: Alfonsa-Marcellina-Enrica anni 29, Pio-Guido anni 22, Armando anni 17, Augusto anni 10. Ettari terreno concesso 70, atto n. 1164 del 5.1.1904

7) VENTURELLI ETTORE di Domenico, agricoltore, nato e residente a Pieve di Trebbio (Guiglia), coniugato con Michelini Maria. Figlio: Luigi anni 1. Ettari terreno concesso 70, atto n. 1163 del 5.1.1904

**per un totale di 39 persone.**

**COLONI NATI NEL COMUNE DI GUIGLIA  
(residenti altrove all'atto della partenza)**

1) BALOTTA CARLO fu Giovanni, nato a Guiglia, residente a Montecorone (Zocca), coniugato con IUBINI MARIA-FULVIA-FREDIANA.

2) BERTUZZI VENERANDO-TEODORO fu Ferdinando nato a Pieve di Trebbio (Guiglia), residente a Benedello (Pavullo nel Frignano), coniugato con CANTERGIAN SEVERINA fu Pietro-Antonio.

**COLONI EMIGRATI**  
**DAL COMUNE DI ZOCCA (ultima residenza)**  
**il 2.2.1904**

1) BALOCCHI EMILIO di Giovanni, agricoltore, nato a Verica di Pavullo n.f., residente a Montecorone (Zocca), coniugato con PASINI DOMENICA di Antonio. Figli: Alberto anni 7, Augusto anni 4, Silvio anni 8, Ernesto mesi 6.  
Ettari terreno concessi 85, atto n. 1081 del 12.12.1903.

2) BALOCCHI GIOVANNI fu Giuseppe, agricoltore, nato a Verica di Pavullo n. f. , residente a Montecorone (Zocca) coniugato con DONINI ARTEMISIA fu Giuseppe. Figli: Riccardo anni 34, Giuseppe anni 26, Elvira anni 20, Pia anni 17.  
Ettari terreno concessi 120, atto n. 1082 del 14.12.1903.

3) LEONELLI AVITO fu Giuseppe, agricoltore nato a Missano di Zocca , residente a Montecorone di Zocca, coniugato con CASAGRANDE BEATRICE di Giacondo. Figli: Clarice.  
Ettari terreno concessi 70, Atto n. 1086 del 15.12.1903

4) BALOTTA CARLO fu Giovanni, agricoltore, nato a Guiglia, residente a Montecorone, Zocca, coniugato con IUBINI-MARIA-FULVIA-FERDINANDA di Domenico. Figli: Elena e Concetta.

5) GRANDI FLAMINIO di Giuseppe, agricoltore, nato e residente a Montombraro di Zocca, coniugato con ZANNI ELEONORA di Domenico. Figli: Davide anni 8, Giovanni anni 7, Agostina anni 11, Angelica anni 10, Elena anni 3, Giuseppe anni 2.  
Ettari terreno concessi: 85, Atto n. 1092 del 16.12.1903.

---

Per un totale di 28 persone.

---

**COLONI NATI NEL COMUNE DI ZOCCA  
(residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1904)**

1) GHISELLINI GAETANO fu Francesco, nato a Montecorone di Zocca, residente a Castellino delle Formiche di Guiglia, coniugato con PASINI TERESA.

2) LEONELLI ANTONIO fu Antonio, nato a Missano di Zocca, residente a Castellino delle Formiche di Guiglia, VEDOVO.

3) TONIONI CELSO fu Dante, nato a Montecorone di Zocca, residente a Guiglia, coniugato con MONTAGUTI ANNA di Giuseppe.

RIEPILOGO SUL PRIMO GRUPPO DI COLONI EMIGRATI A  
CAPITAN PASTENE-CILE  
IL 2 FEBBRAIO 1904.

FAMIGLIE N. 23  
TOTALE PERSONE 134 di cui 76 maschi e 58 femmine.

Partite dai Comuni di:

- PAVULLO N.F.....N. 10 famiglie con 64 persone
- GUIGLIA.....N. 7 famiglie con 39 persone
- ZOCCA.....N. 5 famiglie con 28 persone.
- MODENA.....N. 1 famiglia con 3 persone.

Luoghi di nascita dei Capi Famiglia:

Pavullo n.f. n. 10 - Guiglia n. 6 - Zocca n. 5 - Modena n. 1 - Vignola n. 1

---

- 70 Ha . di terreno base contrattuale per ogni capo famiglia maggiorati per *"quota ciascun figlio maschio, di età superiore ai 5 anni, tanti ha. quanti sono gli anni di età, rimanendo inteso che la quota per ogni figlio non supererà i 25 ha."*

- Media ha . terreno per famiglia = 87,21.
- Media ha. terreno per ogni componente le 134 persone = 15,08.
- ha. di terreno complessivi concessi alle 23 famiglie = 2.006.
- 20 coloni firmarono direttamente gli atti notarili.
- per tre coloni, in quanto illetterati il contratto fu sottoscritto da due testimoni.

**COLONI EMIGRATI IN DATA  
2 FEBBRAIO 1905  
DAL COMUNE DI GUIGLIA  
(ultima residenza)**

- 1) ALBERTINI PIETRO di Giuseppe, nato a Serravalle (Bo), residente a Guiglia, agricoltore, coniugato con CABRI DOMENICA. Figli: Aniceto 4 anni, Guglielmo anni 1, Leonilde anni 9. Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1174 del 19.11.1904.
- 2) BALLOTTA ERMINIO fu Giovanni, nato e residente a Guiglia, agricoltore, vedovo. Figli: Giuseppe anni 13, Armando anni 7, Marisa anni 9, Angiolina anni 11. Ettari terreno concessi 63, Atto n. 1175 del 19.11.1904.
- 3) BARBUTI TOMASO fu Antonio, nato e residente a Guiglia, agricoltore, coniugato con PIERINI (o PERINI) GIUDITTA di ignoti. Figli: Argia anni 14, Destera anni 13, Guelfo anni 12, Ancilla anni 10, Aldegarda anni 9, Giustina anni 5, Elena anni 4, Zeferina anni 2. Ettari terreno concessi 62, Atto n. 1137 del 4.11.1904.
- 4) BEDONNI EMILIO di Gaetano, agricoltore, nato a Roccamalatina ed ivi residente, Guiglia, coniugato con GHIDI ANGIOLA di Adamo. Figli: Dora anni 2, Ennio anni 1. Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1148 del 4.11.1904.
- 5) CALLIGOLA GEMINIANO fu Felice, agricoltore, nato e residente a Guiglia coniugato con BATELLI (o BETELLI) ASSUNTA fu Giustiniano. Figli: Primo anni 18, Anselmo anni 16, Pietro anni 14 e Noemi anni 11. Ettari terreno concessi 98, Atto n. 1141 del 4.11.1904.
- 6) CLO' GIUSEPPE del fu Giuseppe nato a Maranello e residente a Guiglia, coniugato con RONCHETTI CARMELINA fu Natale. Figli: Silvano anni 14, Amabile anni 11, Isabella anni 8. Ettari terreno concessi 74, Atto n. 1182 del 23.11.1904.
- 7) CANTERGIANI DOMENICO di Pietro nato a Niviano di Pavullo n.f., residente a Guiglia, colono coniugato con TAGLIAZUCCHI SESTIGLIA. Figli: Sante anni 13, Francesco anni 8, Melania anni 20, Luigia anni 14, Giovanna anni 11, Maria anni 4, Ettari terreno concessi 71, Atto n. 1122 del 4.11.1904.
- 8) CASSANELLI GIUSEPPE fu Erminio nato e domiciliato a Monteorso di Guiglia, agricoltore, coniugato con MANNI ELENA fu Carlo. Figlio: Giovanni mesi 2. Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1172 del 19.11.1904.
- 9) CASTAGNA (GNOLI) LODOVICO fu Giovanni, colono, nato a Marano sul Panaro residente a Guiglia, coniugato con GIACOMOZZI MARIA fu Pellegrino. Figli: Nestore anni 10, Adelaide anni 7, Oliviero anni 5, Derilio anni 2, Mario mesi 2. Ettari terreno concessi 65, Atto n. 1161 del 23.11.1904.
- 10) CAVALIERI ERMINIO fu Giuseppe, colono, nato a Montese e residente a Guiglia, coniugato con LAGAZZI ADELINA fu Arcangelo. Figli: Giuseppe anni 11, Ida anni 9, Giulio anni 8, Luigi anni 5, Erio anni 3, la madre Pelagatti Maria. Ettari terreno concessi 74, Atto n. 1136 del 8.11.1904.

- 11) CAVALIERI CLETO fu Giuseppe, agricoltore, nato a Semelario di Montese, residente a Roccamalatina di Guiglia, coniugato con SCARABELLI ROSA di Gaetano. Figli: Marco anni 5, Caterina anni 9, Elena anni 1.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1169 del 19.11.1904.
- 12) CAVALIERI CASIMIRO fu Giuseppe, nato a Montese, residente a Guiglia, coniugato con PASSINI ERMINIA fu Domenico. Figli: Alfonsina anni 15, Giuseppe anni 17, Erasmo anni 2, Anna anni 5, Vittorio anni 11.  
Ettari terreno concessi 63, Atto n. 1138 del 8.11.1904.
- 13) GIACOBBAZZI FRANCESCO di Geminiano, colono, nato e residente a Guiglia, coniugato con VALLA VIRGINIA.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1184 del 24.11.1904.
- 14) GIACOMOZZI DOMENICO fu Battista, colono-agricoltore nato a Roccamalatina (Guiglia), residente a Montorsoello (Guiglia) vedovo. Figli: Angiolina anni 9, Gaetano anni 7, Erio anni 5, Enrica anni 3, Dante anni 1.  
Aggregata: ARROSSI OLGA, di ignoti, anni 22.  
Ettari terreno concessi 62, Atto n. 1167 del 17.11.1904.
- 15) GIACOMOZZI PALMO fu Antonio, nato e residente a Roccamalatina di Guiglia, coniugato con FICHI EDVIGE di Colombo. Figli: Icaro-Antonio anni 6, Pietro-Arturo anni 4, Arturo-Mario anni 2, Maria-Lucia mesi 2.  
Ettari terreno concessi 56, Atto n. 1130 del 04.11.1904.
- 16) GUIDOTTI EUGENIO-GAETANO fu Egidio-Ambrogio colono - agricoltore nato a Montalto di Montese, residente a Guiglia, coniugato con MARZARI ANTONIA di Giovanni.  
Figli: Giuseppina anni 13, Fulvio anni 10, Marino anni 6.  
Ettari concessi 60, Atto n. 1178 del 20.11.1904.
- 17) LAGAZZI DOMENICO fu Arcangelo, agricoltore, nato a Zocca, residente a Guiglia, coniugato con CAVALIERI MARIA fu Giuseppe. Figli: Virginia anni 16, Roberto anni 14, Augusto anni 11, Cedia anni 9, Berenice anni 7, Silvio anni 4.  
Ettari terreno concessi 95, Atto n. 1165 del 4.11.1904.
- 18) LAGAZZI MATTEO fu Arcangelo, agricoltore, nato a Zocca, residente a Guiglia, coniugato con BERNARDI MARCELLINA di Ermenegildo. Figli: Luigi anni 10, Adelmo anni 11, Giuseppe anni 6, Arnaldo anni 4, Giorgio anni 1.  
Ettari terreno concessi 66, Atto n. 1149 del 12.11.1904.
- 19) MAZZONI GIAN MARIA di Valerio, colono, nato e domiciliato a Guiglia, coniugato con Cavaliere Gelsomina.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1139 del 4.11.1904.
- 20) MENABUE CARLO fu Antonio, colono, nato a Vignola, residente a Guiglia, coniugato con PRADELLI GELSOMINA fu Giuseppe. Figli: Alfredo anni 10, Maria anni 8, Virginia anni 6, Enrico anni 4, Fulvio anni 1.  
Ettari terreno concessi 60, Atto n. 1183 del 23.11.1904.
- 21) NOTARI ERMINIO fu Sante, nato e domiciliato a Guiglia, coniugato con VENTURELLI RITA fu Giuseppe. Figli: Ettore anni 16, Augusto anni 15, Aldina anni 12, Pia anni 7, Abramo anni 5, Noemi anni 1. Ettari terreno concessi 86, Atto n. 1142 del 4.11.1904.
- 22) SCARAMELLI GIUSEPPE fu Demezio, nato a Marano sul Panaro, residente a Guiglia, coniugato con VENTURELLI MARIA TERESA di Enrico. Figlio: Gaetano-Emilio mesi 3.

Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1140 del 4.11.1904.

23) TOGNETTI LEANDRO di Costante, agricoltore nato e domiciliato a Guiglia, coniugato con MAZZONI CELSA di Valerio. Figli: Primo anni 2, Anna anni 1.

Aggregati: TOGNETTI CLICERIA di Costante - sorella

TOGNETTI ALFONSO di Costante - fratello, anni 15

Ettari terreno concessi 65, Atto n. 1128 del 4.11.1904.

---

firmano 15 (persone 134)

illetterati 8

---

**COLONI SOLO NATI A GUIGLIA  
(ma residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1905).**

- 1) BERTANI AUGUSTO fu Luigi, nato a Monteorsello (Guiglia), residente a Zocca, coniugato con DIAZZI LUANA fu Clemente.
- 2) CASSANELLI DOMENICO di Gaetano, nato a Roccamalatina di Guiglia, residente a Zocca, coniugato con SCAGLIONI IDA di Carlo.
- 3) CASSANELLI ORAZIO fu Emilio, nato a Guiglia, residente a Monfestino in Serramazzone, coniugato con SANTELINI fu Sante.
- 4) IUBINI VENANZIO fu Domenico, nato a Guiglia, residente a Missano di Zocca, coniugato con BEDONNI MARCELLA fu Francesco.
- 5) PASINI LUIGI di Marco, nato a Roccamalatina (Guiglia) residente a Montecorone di Zocca, coniugato con SABATINI VALERIA fu Giovanni.
- 6) TONIONI FEDERICO fu Barlani (o Bartolomeo) nato a Gainazzo (Guiglia), residente a Montombraro di Zocca coniugato con LAMANTINI DOMENICA fu Giuseppe.

**COLONI EMIGRATI IN DATA 2.2.1905  
DAL COMUNE DI ZOCCA.  
(ultima residenza)**

- 1) ARRIGHI VENANZIO fu Luigi, nato a Pavullo n.f., residente a Montecorone (Zocca), vedovo. Figli: Guglielmo anni 22, Sanzio anni 21, Luigi anni 18, Concetta anni 16, Giovanni anni 15. Ettari terreno concessi 105, Atto n. 1173 del 19.11.1904.
- 2) BEDONNI GISMONDO di Gaetano, colono-agricoltore, nato e residente a Missano di Zocca, coniugato con LORENZONI FILOMENA fu Domenico, già vedova Maestri. Figliastri: Maestri Primo anni 9, Natale anni 17, Severino anni 7, Aggregata: Baraldi Laura, madre di Filomena. Ettari terreno concessi 100, atto n. 1159 del 4.11.1904.
- 3) BENDINI CESARE di Luigi, agricoltore, nato a Savigno (Bologna), domiciliato a Zocca, coniugato con OLMI EMMA di ignoti. Figli: Severina anni 6, Genoveffa anni 3, Bernardino anni 1. Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1125 del 4.11.1904.

- 4) BENDINI VALERIANO di Luigi, agricoltore, nato a Savigno (Bo) e residente a Zocca, coniugato con ARMELLINI BRIGIDA d'ignoti. Figli: Evarista anni 11, Cesira anni 9, Carmela anni 3, Alfredo anni 5, Ferdinando anni 1.  
Ettari terreno concessi 55, Atto n. 1131 del 4.11.1904.
- 5) BERTANI AUGUSTO fu Luigi, colono-agricoltore, nato a Monteorsello di Guiglia, residente a Zocca, coniugato con DIAZZI MARIA fu Clemente.  
Figli: Ildebrando anni 34, Artemio anni 22.  
Ettari terreno concessi 96, Atto n. 1155 del 4.11.1904.
- 6) BONDI PIETRO fu Giovanni, colono, nato e residente a Montombraro di Zocca, coniugato con LANZARINI ERNESTA di Giuseppe. Figli: Giovanni anni 17, Giuseppe anni 11.  
Ettari terreno concessi 78, Atto n. 1151 del 12.11.1904.
- 7) BONETTINI GIUSEPPE fu Giacomo, nato e residente a Zocca, coniugato con ODORICI EUGENIA fu Vittorio. Figli e familiari: Vittorio anni 28 figlio, Bondi Adolfini di Pietro nuora, Ettore anni 25 figlio, Bondi Elena di Pietro nuora, Ida e Adalgisa figlie, Alda nipote, Armando mesi 8 nipote.  
Ettari terreno concessi 100, Atto n. 1123 del 4.11.1904
- 8) BONONCINI NATALE di Luigi, agricoltore, nato e residente a Zocca, nubile. Nipoti: Bononcini Giulio anni 8, Giuseppina anni 14, orfani di entrambi i genitori.  
Ettari terreno concessi 58, Atto n. 1185 del 25.11.1904.
- 9) CANOBBI ANACLETO di Ivano nato a Castel D'Aiano (Bo), residente a Zocca, mugnaio, coniugato con AGNOLETTI VIRGINIA di ignoti. Figli: Luigi anni 10, Rosa anni 6, Ida anni 3.  
Ettari terreno concessi 60, Atto n. 1129 del 4.11.1904.
- 10) CASSANELLI DOMENICO di Gaetano nato a Roccamalatina (Guiglia) residente a Zocca, coniugato con SCAGLIONI IDA. Figlio: Alberto mesi 10.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1133 del 8.11.1904.
- 11) CORTESI ENRICO fu Massimiliano, nato e residente a Rosola di Zocca, agricoltore, coniugato con BENELLI MARIA fu Gaetano. Figli: Carlo anni 19, Giuseppe anni 15, Giovanni anni 13, Elmiro anni 11, Primo anni 8, Delina (Adelina) anni 3.  
Ettari terreno concessi 114, Atto n. 1141 del 8.11.1904.
- 12) GALANTINI RAFFAELE fu Luigi, nato e domiciliato a Zocca, agricoltore, coniugato con POZZI ELEUTERIA fu Natale. Figli: Alfonsina anni 22, Luigi anni 19, Nerino anni 15, Adelmo anni 26 e la di lui moglie, Pelloni Mercedes nuora, Amedeo anni 1 nipote, Anita mesi 6 nipote.  
Aggregati: Peri Giuseppe anni 5, Leonelli Carlo anni 23.  
Ettari terreno concessi 132, Atto n. 1162 del 16.11.1904.
- 13) GUIDOTTI RAFFAELE ENRICO fu Ambrogio, nato a Montese (Montalto, ca' di Giulio), residente a Zocca, colono-agricoltore, coniugato con IUBINI ERMINIA di Adeodato. Figli: Angelo anni 8, Armando anni 6, Emilio anni 4, Mario anni 2, Tolanda anni 1.  
Ettari terreno concessi 64, Atto n. 1177 del 20.11.1904.
- 14) IUBINI VENANZIO di Domenico, nato a Guiglia, residente a Missano di Zocca, agricoltore, coniugato con BEDONNI MARCELLA fu Francesco. Figli: Alberto anni 19, Adelmo anni 15, Francesca/o anni 17, Giacomo anni 10, Domenico anni 5, Vittoria anni 5, Giovanna anni 2.  
Aggregati: Domenico padre.  
Ettari terreno concessi 124, Atto n. 1157 del 15.11.1904.

- 15) LANZARINI LEONARDO fu Giuseppe, nato a Savigno (Bo), residente a Zocca, agricoltore, coniugato con NODALBI AMELIA. Figli: Adelmo anni 10, Alberto anni 8, Alfredo anni 1, Elena anni 5, Pia anni 3.  
Ettari terreno concessi 68, Atto n. 1126 del 4.11.1904.
- 16) LENZI ARCANGELO di Guglielmo, nato e residente a Zocca, agricoltore, coniugato con SARNESI ( o SERENESI) SEVERINA . Figli: Maria anni 10, Rosa anni 8, Giovanna anni 5, Alfonso anni 2. Aggregati: Raimondo anni 35 fratello con la di lui moglie Castagna Cleonice di Antonio, Emma anni 13 nipote, Amilcare anni 9 nipote.  
Ettari terreno concessi 84, Atto n. 1161 del 16.11.1904.
- 17) LORENZONI GIUSEPPE fu Palmo, nato e residente a Zocca, agricoltore, coniugato con MASINA (o Masini) GIOVANNA di Giosué. Figli: Angela anni 2, Romeo mesi 2.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1145 del 4.11.1904.
- 18) MANZONI RAFFAELE di Giuseppe, nato a Montetortore di Zocca, residente a Montombraro di Zocca, agricoltore, coniugato con VERRUCCHI FILOMENA di Luigi. Figlia: Armida anni 1.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1170 del 17.11.1904.
- 19) MAESTRI PROBO fu Giovanni, nato a Pavullo, residente a Zocca, agricoltore, coniugato con RIGHI TOMASINA. Figli: Ettore anni 17, Allerina anni 16, Arsilio anni 14, Cosimo anni 11, Cesira anni 9, Giovanni anni 7, Eleuterio anni 4, Roberto anni 1.  
Ettari terreno concessi 99, Atto n. 1150 del 12.11.1904.
- 20) MASINI ACHILLE di Luigi, nato e residente a Montecorone di Zocca, agricoltore, coniugato con GUIDOTTI AMALIA di Adeodato.  
Ettari terreno concesso 50, Atto n. 1158 del 16.11.1904.
- 21) MASINI PIETRO fu Felice, nato e domiciliato a Montecorone di Zocca, coniugato con AMICI OLIMPIA fu Giovanni. Figli: Angelo anni 17, Maria anni 14, Apollonia anni 12, Giuseppe anni 5, Paolo anni 2, Agnese mesi 4.  
Ettari concessi 72, Atto n. 1144 del 4.11.1904
- 22) MOROTTI ALBERTO di Eugenio, colono, nato e residente a Zocca, coniugato con LAMANDINI ELENERIA fu Paolo. Figlia: Ines  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1146 del 4.11.1904.
- 23) PASSINI LUIGI di Marco, nato a Roccamalatina di Guiglia, residente a Montecorone di Zocca, agricoltore, coniugato con SABATINI VALERIA fu Giovanni. Figli: Maria anni 10, Cornelia anni 8, Mario anni 6, Artura anni 3, Giuseppe anni 1.  
Ettari terreno concessi 56, Atto n. 1160 del 16.11.1904.
- 24) PERI GIUSEPPE fu Germano, nato e residente a Montecorone di Zocca, coniugato con BORAZINI LEONILDE di Gemino. Figlia: Margherita anni 1. Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1166 del 17.11.1904.
- 25) PICCIOLI ERMETE fu Domenico, agricoltore, nato e residente a Zocca, coniugato con OBESI ALFONSA di ignoti. Figli: Alberto anni 8, Maria anni 6, Giulia anni 4.  
Ettari terreno concessi 58, Atto n. 1158 del 12.11.1904.
- 26) SCILLA ENRICO di ignoti, nato a Castelbolognese (Bo), residente a Zocca, agricoltore, coniugato con CRISTONI MARIA fu Antonio. Figli: Marina anni 7, Luigi anni 5, Giuseppe anni 7.  
Ettari terreno concessi 55, Atto n. 1132 del 4.11.1904.

27) SERRA ARNALDO di Luigi nato e residente a Montalbano di Zocca, agricoltore. Aggregati: CARBONI ALFONSA di Domenico anni 25, Zanetti Giuseppe di Pio anni 17. Ettari terreno concessi 92, Atto n. 1186 dell'1.12.1904.

28) STEFANINI RAIMONDO fu Elia, nato a Missano di Zocca, residente a Montalbano di Zocca, agricoltore, coniugato con ZANETTI CLARICE fu Giosué. Figli: Giosué anni 10, Elia anni 6, Mario mesi 8. Ettari terreno concessi 66, Atto n. 1143 dell'8.11.1904.

29) TONDI GIUSEPPE di Palmo, colono-agricoltore, nato e residente a Montalbano di Zocca, coniugato con MONDUZZI NAZZARENA di Giuseppe. Figli: Alfredo anni 8, Mario anni 7, Margherita anni 6 ed Oreste anni 2. Aggregato: Caldini Alberto di ignoti anni 18. Ettari terreno concessi 84, Atto n. 1164 del 16.11.1904.

30) TONELLI GAETANO fu Angelo, agricoltore, nato a Savigno (Bo) e residente a Montetortore di Zocca, coniugato con GUIDARINI ROSA fu Angelo. Figli: Silvio anni 20, Alberto anni 18, Probo anni 8, Antonio anni 5, Clotilde anni 11, Bernardina anni 2. Ettari terreno concessi 101, Atto n. 1176 del 19.11.1904.

31) TONIONI FEDERICO fu Barlan (o Bartolomeo), agricoltore, nato a Gainazzo di Guiglia, residente a Montombraro di Zocca, coniugato con LAMANDINI DOMENICA fu Giuseppe. Figlio: Antonio anni 26. Aggregato: Linfati Augusto di ignoti anni 17. Ettari terreno concessi 92, Atto n. 1135 del 4.11.1904.

32) VENTURELLI QUIRINO fu Federico, agricoltore, nato a Verica di Pavullo nel Frignano, residente a Zocca, coniugato con GELATI VALERIA di Domenico. Figli: Domenico anni 7, Federico mesi 1, Giovanna anni 12, Eva anni 10. Ettari terreno concessi 57, Atto n. 1134 del 8.11.1904.

33) VENTURI ARCANGELO di Raffaele, agricoltore, nato a Vergato (Bo), residente a Zocca, coniugato con GALLINA ERSILIA di ignoti. Figli: Armando anni 12, Primo anni 7, Elena anni 5, Maria anni 2. Ettari terreno concessi 69, Atto n. 1168 del 17.11.1904.

34) ZANNI GIOVANNI fu Luigi, colono-agricoltore, nato a Montetortore di Zocca, residente a Montombraro di Zocca. Vedovo. Figli: Elvira anni 20, Leopoldina anni 18, Erminio anni 16, Giuseppe anni 11. Ettari terreno concessi 81, Atto n. 1152 del 12.11.1904.

35) ZANNI GIUSEPPE fu Raffaello, colono, nato a Savigno (Bo), residente a Zocca, coniugato con Rossi Maria di Luigi. Figli: Adelmo anni 5, Adolfa anni 3, Alfredo anni 1. Aggregata: Bertarini Maria fu Giuseppe, madre. Ettari terreno concessi 55, Atto n. 1153 del 12.11.1904.

firmano 20

(persone 206)

illetterati 15

Colono emigrato in Cile (Capitan Pastene il 21.12.1920)

- BARBIERI ENRICO di Edoardo e di Cortesi Tommasina, nato il 1.11.1896 a Zocca ed ivi residente in frazione di Rosola, nubile, contadino.

**COLONI NATI A ZOCCA**  
(residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1905)

- 1) BONDI DECENZIO fu Giovanni, nato a Missano di Zocca, residente a Vignola, coniugato con LORENZONI GISELLA fu Giovanni.
- 2) LAGAZZI DOMENICO fu Arcangelo, nato a Zocca, residente a Guiglia, coniugato con CAVALIERI MARIA fu Giuseppe.
- 3) LAGAZZI MATTEO fu Arcangelo, nato a Zocca e residente a Guiglia, coniugato con BERNARDI MARCELLINA di Ermenegildo.

---

**COLONO EMIGRATO**  
**DAL COMUNE DI MONFESTINO IN SERRAMAZZONI.**  
(oggi Serramazzone)

residenza all'atto della partenza il 2.2.1905.

- 1) CASSANELLI ORAZIO fu Emilio, colono nato a Guiglia, residente a Monfestino di Serramazzone, coniugato con Santelini Emilia fu Sante. Figli: Ida anni 12, Ugo anni 8, Emilio anni 5, Mario anni 2.  
Ettari terreno concessi 63, Atto n. 1179 del 23.11.1904.

---

**COLONO EMIGRATO DAL COMUNE DI VIGNOLA**  
**IN DATA 2.2.1905.**

- 1) BONDI DECENZIO fu Giovanni nato a Missano di Zocca, residente a Vignola coniugato con LORENZONI GISELLA fu Giovanni. Figli: Assunta anni 8, Giovanni anni 3, Filiberto anni 1. Bondi Alberta anni 18 - sorella.  
Ettari terreno concessi 50, Atto n. 1156 del 4.11.1904.

firmano contratto - persone n. 6.

---

**COLONO NATO A VIGNOLA**  
(residente altrove all'atto della partenza il 2.2.1905).

- 1) MENABUE CARLO fu Antonio nato a Vignola e residente a Guiglia, coniugato con PRADELLI GELSOMINA fu Giuseppe.

---

**COLONI EMIGRATI DAL COMUNE DI PAVULLO NEL FRIGNANO**  
**IN DATA 2.2.1905 (ultima residenza)**

- 1) BENEVENTI MICHELE fu Antonio, nato a Lama Mocogno, residente a Pavullo nel Frignano, possidente, coniugato con Iacconi Mansueta. Figli: Alfredo anni 16, Ettore anni 15, Guido anni 9, Paolo anni 4.

Ettari terreno concessi 90, Atto n. 1124 del 4.11.1904.

2) CANTERGIANI ERMINIO fu Pietro, nato a Iddiano di Pavullo, colono-agricoltore, coniugato con BARACCANI CATERINA di Luigi. Figli: Alfonso anni 9, Carlo anni 5, Giulia anni 2. Ettari terreno concessi 64, Atto n. 1127 del 5.11.1904.

3) FULGERI POLICARPO fu Giovanni, nato e residente a Verica, coniugato con ROMANI DOMENICA. Figli: Giovanni anni 8, Giandispina anni 5, Dante anni 3. Ettari terreno concessi 58, Atto n. 1180 del 4.11.1904.  
N.B.: All'ultimo momento non partì.

-----  
firmano tutti il contratto - totale persone 16.  
-----

**COLONO EMIGRATO DA PAVULLO**  
(non figura aver sottoscritto contratto)

1) ZANETTI BARTOLOMEO - LODOVICO di Domenico e di Masinelli Carolina, nato a Cà Bertacchini di Montebonello nel Comune di Pavullo n.f. il 24.08.1866, coniugato con Pinchiorri Caterina nel 1896, poi deceduta. Successivo matrimonio con Scarabelli Adelina il 12.02.1904. Ultima residenza: Monzone di Pavullo.

**COLONI NATI A PAVULLO**  
(residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1905)

- 1) ARRIGHI VENANZIO fu Luigi, nato a Pavullo n.f., residente a Zocca. Vedovo.
- 2) CANTERGIANI DOMENICO fu Pietro, nato a Niviano di Pavullo, residente a Guiglia. Coniugato con TAGLIAZUCCHI SESTIGLIA.
- 3) MAESTRI PROBO fu Giovanni, nato a Pavullo, residente a Zocca. Coniugato con RIGHI TOMASINA.
- 4) VENTURELLI QUIRINO di Federico, nato a Verica di Pavullo, residente a Zocca coniugato con GELATI VALERIA di Domenico.

**COLONO NATO NEL COMUNE DI LAMA MOCOGNO**  
(residente altrove all'atto della partenza il 2.2.1905)

1) BENEVENTI MICHELE fu Antonio nato a Lama Mocogno, residente a Pavullo, coniugato con IACCONI MANSUETA.

**COLONO NATO NEL COMUNE DI MARANELLO**  
(residente altrove all'atto della partenza il 2.2.1905)

CLO' GIUSEPPE del fu Giuseppe, nato a Maranello, residente a Guiglia, coniugato con RONCHETTI CARMELINA fu Natale.

**COLONI NATI NEL COMUNE DI MARANO SUL PANARO**  
(residenti altrove all'atto della partenza il 2.2.1905)

1) CASTAGNA (GNOLI ?) LODOVICO fu Giovanni, nato a Marano sul Panaro, colono, residente a Guiglia. Coniugato con GIACOMOZZI MARIA fu PELLEGRINO.



**RIEPILOGO DEL SECONDO GRUPPO DI COLONI  
EMIGRATI A CAPITAN PASTENE - CILE  
il 2.2.1905.**

FAMIGLIE N. 65  
TOTALE PERSONE N. 373

Partite dai Comuni di:

ZOCCA.....	N. 35 famiglie pari a 206 persone
GUIGLIA.....	N. 23 famiglie pari a 134 persone
PAVULLO n.f.....	N. 3 famiglie pari a 16 persone
SERRAMAZZONI.....	N. 1 famiglia pari a 6 persone
VIGNOLA.....	N. 1 famiglia pari a 6 persone
BAZZANO (BO).....	N. 1 famiglia pari a 2 persone
SAVIGNO (BO).....	N. 1 famiglia pari a 3 persone

Luoghi di nascita dei capi famiglia:

Provincia di Modena: Zocca: 21, Guiglia: 17, Pavullo n.f. : 6, Vignola: 1, Montese: 5,  
Marano s.p.: 2, Lama Mocogno: 1, Maranello: 1.

Provincia di Bologna: Bazzano: 1, Castelbolognese: 1, Vergato: 1, Serravalle: 1,  
Castel d'Aiano: 1, Savigno: 6.

- 50 ha di terreno contrattuale, per ogni capo famiglia maggiorati " per ciascun figlio maschio, di età superiore agli anni 5, tanti ha. quanti sono gli anni d'età, rimanendo inteso che la quota per ciascun figlio non supererà i 25 ha. ."

- Media ha. per ogni famiglia: 69,53.

- Media ha. per ogni componente di famiglia: 12,51

- Ha. di terreno complessivi concessi alle 65 famiglie: 4.520

- n. 42 coloni firmarono direttamente gli atti notarili del contratto.

- per n. 23 coloni, in quanto analfabeti, il contratto fu sottoscritto da due testimoni.